丸川トモヒロ

いつかやらなきゃいけないのだけど、
やるのは気が引けることありませんか？
部屋の整頓とか歯医者に行くとか。

てなわけで（？）第９巻です。
今回は惑星日本やアバロンについて
どう紹介しようか悩みました。
タイムスリップや星門。
超能力者や機族たち。
メカとか宇宙とか敏速される昨今
こうして描かせて頂けるのは
とても幸運だと思います。

追われたり戦ったりの第９巻ですが、
桜ノ町の日常を再確認する意味で
読んでいただけると幸いです。

●装丁／神宮司訓之(ZIN STUDIO)

ISBN4-04-713882-7
C0979 ¥540E
9784047138827
1920979005402
定価：本体540円(税別) 角川書店

世界の裏で不思議な事件を起こしていたアバロン人。
彼らにさらわれてしまった成恵と和人は宇宙で
囚われの身となってしまいます。
喧嘩したり、仲直りしたり、協力したりしながら
ちょっとずつちょっとずつ
成長していく二人。
バチスカーフさんやお姉ちゃん達と共に
遥か宇宙の彼方からちゃんと
帰ってこられるんでしょうか？

読んだあと心がじんわり温かくなる
不思議なラブストーリー、
第９巻ではアバロンの謎が明らか!!

THE WORLD OF NARUE

Kadokawa Comics A

成恵の世界

THE WORLD OF NARUE

9

成恵の世界

9

NARUKAWA TOMOHIRO

丸川トモヒロ

KCA 60-9
角川書店

THE WORLD OF NARUE

NARUKAWA TOMOHIRO

Kadokawa Comics A

成恵の世界

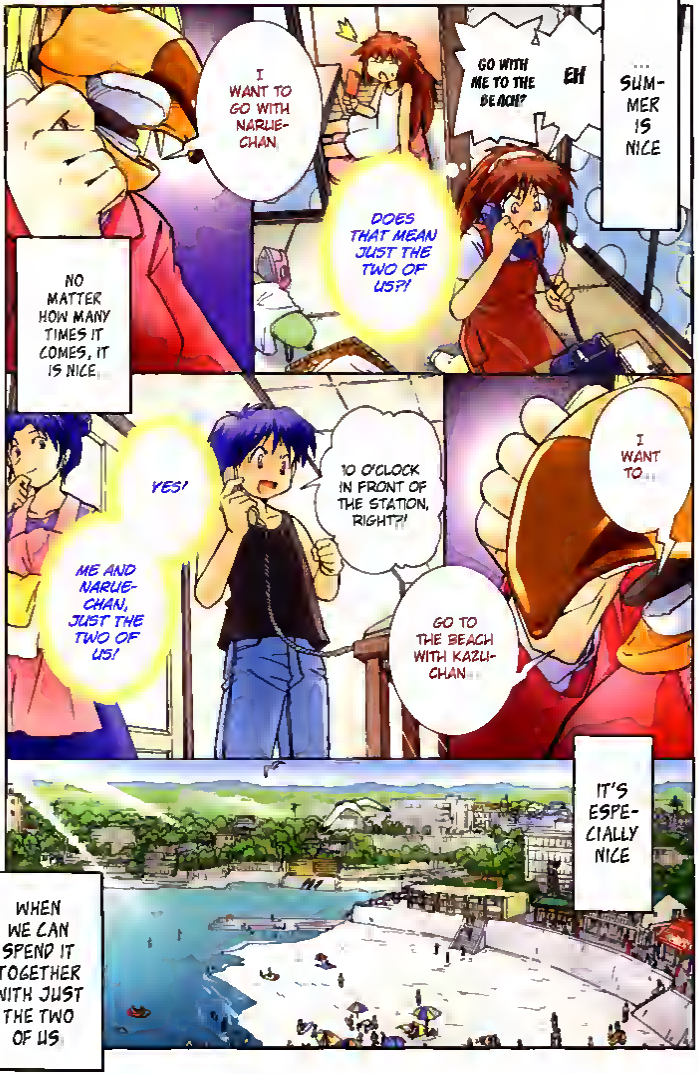
丸川トモヒロ

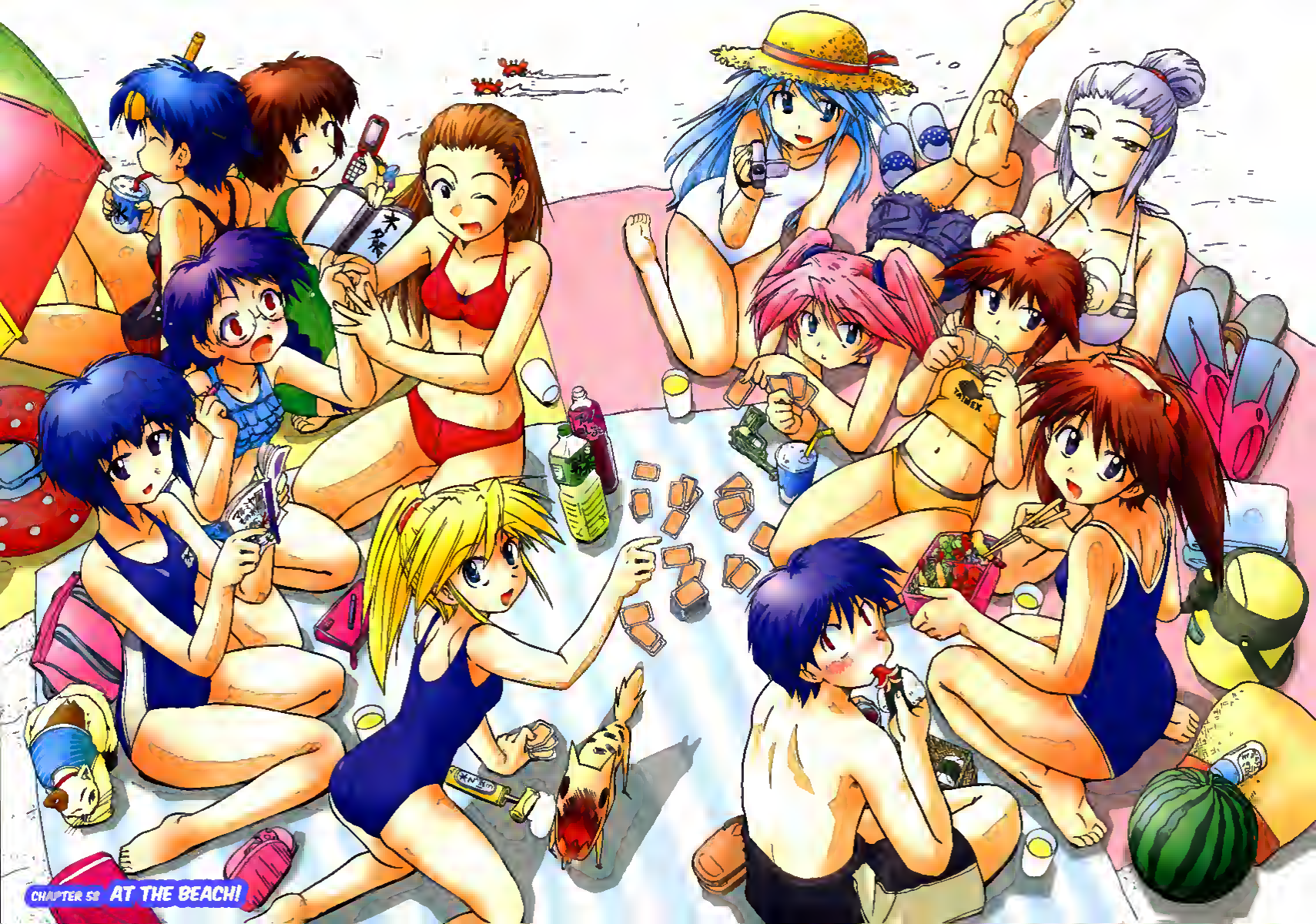
TOMOHIRO MARUKAWA

9

Kadokawa Comics A
成恵の世界
⑨
丸川トモヒロ

KCA60 9
角川書店


... SUMMER IS NICE
EH
GO WITH ME TO THE BEACH?
I WANT TO GO WITH NARUE-CHAN
DOES THAT MEAN JUST THE TWO OF US?!
NO MATTER HOW MANY TIMES IT COMES, IT IS NICE
I WANT TO...
10 O'CLOCK IN FRONT OF THE STATION, RIGHT?!
YES!
GO TO THE BEACH WITH KAZU-CHAN...
ME AND NARUE-CHAN, JUST THE TWO OF US!
IT'S ESPE-CIALLY NICE
WHEN WE CAN SPEND IT TOGETHER WITH JUST THE TWO OF US


CHAPTER 58 AT THE BEACH!

成恵の世界

CONTENTS

第58話 滝にて！…1

第59話 エビデンスのひみつ…29

第60話 アグレションスケープ〔前編〕…53

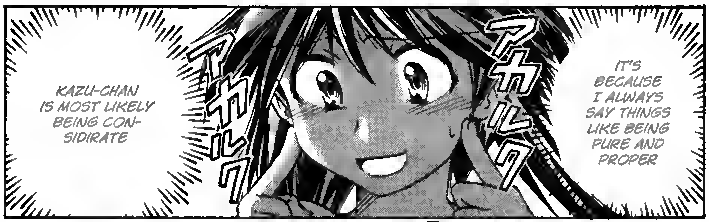
第61話 アグレションスケープ〔中編〕…85

第62話 アグレションスケープ〔後編〕…109

第63話 別れの曲…161

オマケ劇場…188

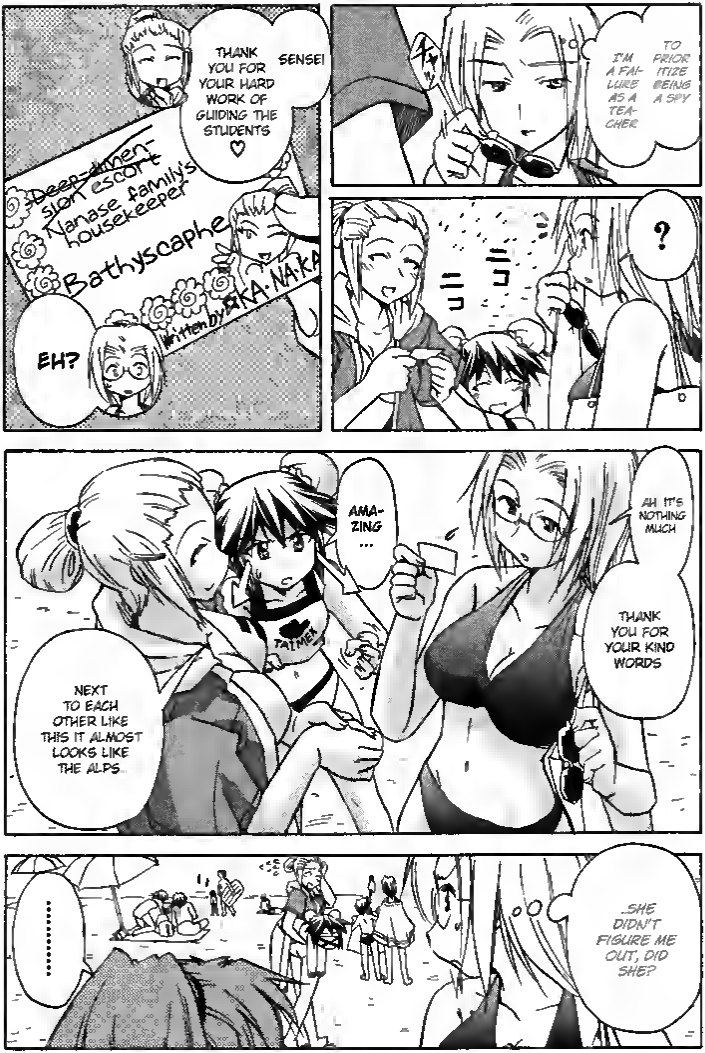
ドドドド
IT WASN'T JUST THE TWO OF US.
HALO


KAZU-CHAN IS MOST LIKELY BEING CONSIDIRATE
アカルク
IT'S BECAUSE I ALWAYS SAY THINGS LIKE BEING PURE AND PROPER
アカルク

WHY DIDN'T YOU JUST GO WITH YOUR OLDER BOYFRIEND INSTEAD
ポリ
WHEN THE FABULOUS ME
TOOK THE TROUBLE OF COMING TO PLAY WITH YOU WHO HAS SO FEW FRIENDS
HEY, NANASE
WHAT ARE YOU DOING BEING ALL SPACED OUT?

IF I COULD ASK HIM I WOULD HAVE!
WHY ARE YOU ANGRY AT ME?
IN THE END...
IT WASN'T JUST THE TWO OF US
SEN-SEI
WERE YOU ALSO INVITED BY NARUE-CHAN?
IT WAS A COINCI-DENCE
I'M HERE TO STUDY JAPANESE CULTURE
REALLY?
LA-TELY
THERE'S BEEN A LOT OF WORRI-SOME IN-CIDENTS.
A GIG-ANTIC SNAKE FOR EX-AMPLE
AND AN ALIEN
DO YOU HAVE ANY IDEA WHY THEY'RE HA-PPENING?
.....
FOOTAGE OF THE STUDENTS ?

AN ACCIDENT WILL HAPPEN THAT DEFIES COMMON SENSE OF EARTHLINGS
7 DAYS FROM AFTER THIS TELEPATHIC CONVERSATION ENDS
I WANT YOU TO DO AN INSPECTION AS SOON AS POSSIBLE
THERE IS A POSSIBILITY EARTH'S SPACE-TIME WAS AGITATED BY THE SNAKES
SENSEI?
はぁ
SENSEI
FOR THE SAKE OF EARTH'S AND OUR FUTURE
I ASK THIS OF YOU
AH
かあ
JUST THAT YOU WERE SAYING SUCH A CRAZY THING LIKE ALIEN
ARE YOU NOT FEELING WELL...?
AH
NO, I'M FINE...
だ"っ
FO-
FORGET WHAT I SAID!


THANK YOU FOR YOUR HARD WORK OF GUIDING THE STUDENTS ♡
SENSEI
~~Deep-driven slort escort~~
Nanase family's housekeeper
Bathyscaphe
Written by KA-NA-KA
EH?
I'M A FAILURE AS A TEACHER
TO PRIORITIZE BEING A SPY
?
AMAZING ...
AH IT'S NOTHING MUCH
THANK YOU FOR YOUR KIND WORDS
NEXT TO EACH OTHER LIKE THIS IT ALMOST LOOKS LIKE THE ALPS
.....
.SHE DIDN'T FIGURE ME OUT, DID SHE?

HUH?
WHAT'S THE MATTER?
じぃ～～～ぃ
ビクッ
I CAN HEAR YOU YOU KNOW...
PRETEND?
THERE IS NOTHING WRONG WITH PATROLLING THE BEACH.
WHAT IF YOU OFFEND HER AND MAKE KAZUTO-KUN'S GRADES DROP
BUT WE AT LEAST NEED TO PRETEND TO BE WORKING
FOR AN INSTANT I FELT A PSYCHIC REACTION
QUANTUM INTERFERENCE?
IT'S A COMMON POWER IN EARTHLINGS
KEEP UP YOUR HARD WORK!!
TH... THANK YOU
HM?
SENSEI!!
ぱふっ

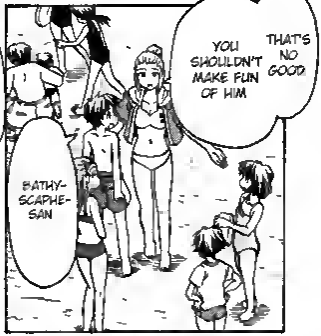
ぽた
WHERE DID NARUE-CHAN AND THE OTHERS GO.
ぽた
ぽた
ぽた
IIEK
ヘロ
ちゃ
NANA-SE~
DON'T MAKE STRANGE NOISES.
I HAVE NEVER PUT ON SUNSCREEN BEFORE.
SOME-HOW IT FEELS LIKE A GARDEN OF GIRLS
MAKE SURE I LOOK CUTE~
OK OK

WANT US TO MAKE A VIDEO OF NANASE?
WHAT KIND OF OPINION DO YOU HAVE OF ME?!
IF AT LEAST MARUO WAS HERE
I CAN'T ENTER IT AT ALL
PER-VERT
WHAT ?!
YEAH
IF YOU DON'T DO IT, WE WILL~~
I'M FINE REALLY!
スタスタ
HEY, NANA-SE
WHY DON'T YOU PUT SOME SUNSCREEN ON IIZUKA-KUN?
ISN'T THAT GREAT, KAZU-CHAN.

SHE'S HOPELESS.
A CAT ...
SO CUTE ...

KANAKA-CHAN
AS THE OLDER SISTER, SAY SOMETHING...

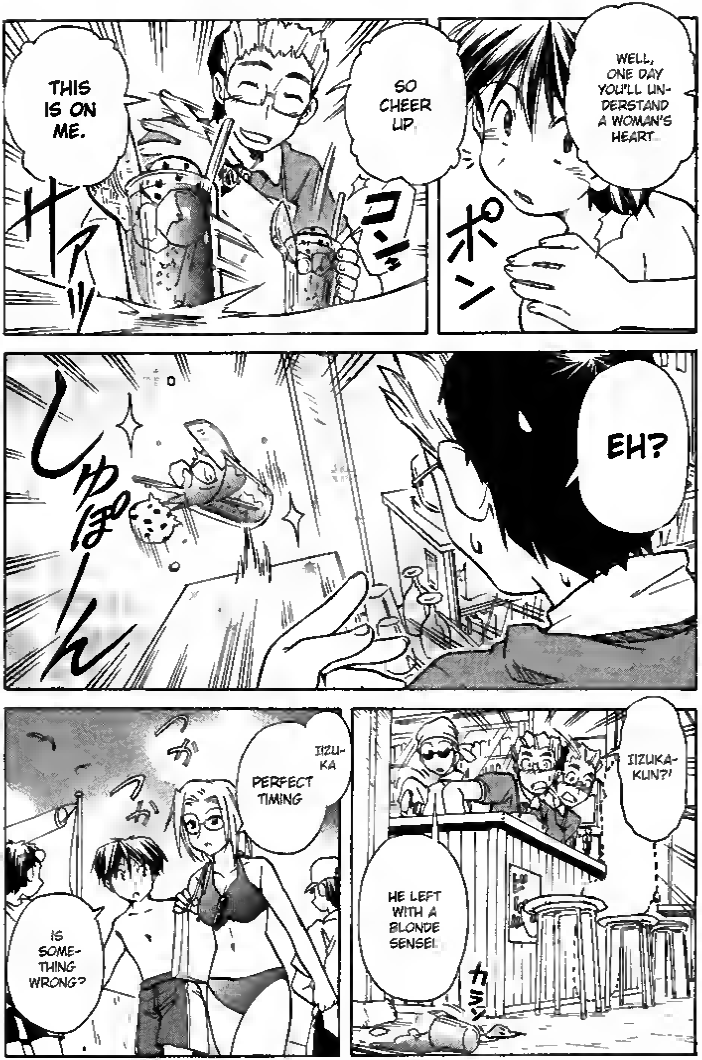
KAZUTO-SAN IS A GENTLEMAN.


THAT'S NO GOOD
YOU SHOULDN'T MAKE FUN OF HIM
BATHYSCAPHE-SAN

HE WOULD NEVER BE A PRISONER OF TEMPTATION

I AM NOT A GENTLE-MAN!
IIZUKA-KUN..
I'M SURE
HE WILL COME BACK SOON
EVEN YOU I TEASE HIM, I FEEL BAD FOR HIM.
DID SOMETHING HAPPEN TO IIZUKA-KUN?
NA-RUE-CHAN
EH?
YOU'RE ALREADY DONE SWI-MMING?
AND THEN I'LL APOLOGIZE

HUH?
IN THE END, DO GIRLS REALLY FEEL MORE COMFORTABLE BEING WITH OTHER GIRLS?
WELL, IT'S BECAUSE THEY ARE FELLOW GIRLS
THERE ARE DAYS WHEN THEY IGNORE MEN
WHERE ARE THE OTHERS?
SAY, OWNER
WE DON'T HAVE ENOUGH WORKERS AT HOME
WE CAN ONLY MEET ONCE A WEEK
BY THE WAY, HOW IS HARUNA-SAN?
SAYING "SMOOCH" ON THE PHONE, SO EMBARRASSING!
BUT EVEN SO, WE ARE MADLY IN LOVE!
SFX. tahahaha


WELL, ONE DAY YOU'LL UNDERSTAND A WOMAN'S HEART.
ポン
SO CHEER UP.
コン
THIS IS ON ME.
サァ
EH?
しゃぽーん
IIZUKA-KUN?!
HE LEFT WITH A BLONDE SENSEI.
カシ
IIZUKA
PERFECT TIMING
IS SOMETHING WRONG?

WELL
IT'S JUST THAT SOME STRANGE PEOPLE ARE FOLLOWING ME
うろ
うろ
UWAH
FLIR-TERS ?!
BEING WITH A TRUST-WORTHY BOY FEELS RE-ASSURING
WHO ARE YOU TALKING ABOUT?
I AM NOT SUCH A GOODY-TWO-SHOES
!
WAAH
LET'S GO
EH?!

SHE JUMPED
DEFINITELY NOT NORMAL
HM?
THAT CAMERA.
IT'S ABOUT TIME..
IT'S NICE
MORE IMPORTANTLY, IIZUKA.
WHY DO YOU SPEAK ILL OF YOURSELF
THE TRUTH IS...
THERE'S A GIRL I'M GOING OUT WITH.
I WOULDN'T KNOW
I DON'T LIKE MACHINES

BUT I DON'T WANT TO BE THOUGHT OF AS DIRTY
THAT'S NOT TRUE LOVE
BUT LATELY IT'S MORE LIKE WE ARE FRIENDS OR FAMILY
IN REALITY I WANT TO BE MORE LIKE LO-VERS
FOR EXAMPLE
EH?
AND YOU CAN NO LONGER REMEMBER WHAT HE WAS LIKE
WHAT WOULD YOU DO?
AND YOU DIDN'T EVEN NOTICE IT
SUDDENLY DISAPPEARS AND YOU CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT
THE PERSON YOU LOVE

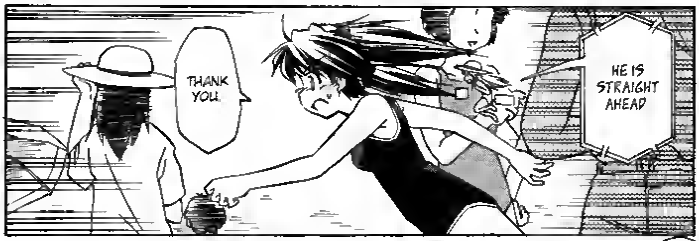
ALL THE FUN DAYS
ALL YOUR EFFORT
WAS TO BE FOR NOTHING
WHAT WOULD YOU DO?
...HAVE YOU EXPERIENCED THAT?
MORE OR LESS
INSTEAD OF MAKING YOUR LOVE BEAR FRUIT, IT'S KEEPING IT GOING THAT'S DIFFICULT
I AM ALSO FULL OF REGRET
THAT'S WHY YOU SHOULD TRY SAYING WHAT YOU REALLY FEEL
THAT PERSON MIGHT THINK OF YOU
MORE THAN YOU REALIZE
SEN-SEI...

KAZU-CHAN IS LATE..
SORRY FOR THE WAIT~~
OWN SHADE
KAZUTO'S SHADE
HOUSE-KEEPER-SAN'S BENTOU IS THE BEST!
DELI-CIOUS!
IF YOU'D LIKE, PLEASE TRY MINE TOO
OOH SPLENDID ♡
THE EUROPEAN TASTE IS INDEED SPLENDID ♡
IS IT REALLY EURO-PEAN?
WHAT ARE YOU DOING~~
YOU ARE BEING FASCINATED BY A COU-PLE
wait
You're Late ~~
LOOKS NICE
I ALSO WANT TO DO THAT

THE TRUTH IS YOU REALLY WANT TO FLIRT WITH IIZUKA-KUN, RIGHT?
JUST THE TWO OF YOU.
……
OF COURSE.
SAY THAT EARLIER THEN…
BUT KAZU-CHAN TOOK THE TROUBLE OF INVITING EVERYONE
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU ARE THE ONE WHO CALLED
I WAS ALSO IN-VITED BY NARUE-CHAN
ME TOO.
HOW ABOUT YOU?
WE WERE INVITED BY KANAKA-SAN TO KEEP AN EYE ON KAZU-TO-SAN
THAT'S A SECRET!
I IN-VITED EVERY-ONE?

I DIDN'T CALL
IS SOMETHING WRONG?
I'M NOT THE ONE WHO INVITED EVERY-ONE!

NANASE ?!

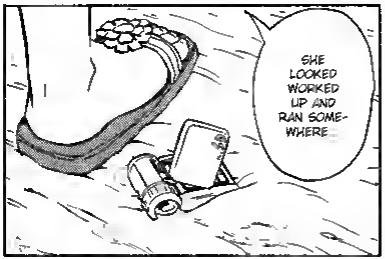

THANK YOU.
HE IS STRAIGHT AHEAD

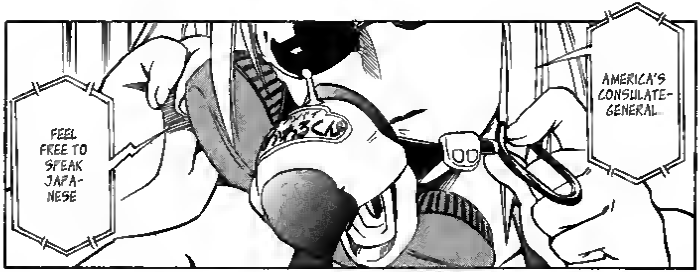
I HAVE SOME-THING TO TALK TO YOU ABOUT...
SOME-ONE USED MY VOICE AND...
IT'S AN EMER-GENCY
KAZU-CHAN!
AH NARUE-CHAN

!!
THE TRUTH IS I WANTED TO GO WITH JUST THE TWO OF US
WHAT?
TODAY WE ARE HERE WITH EVERYONE BUT
IT'S FINE, WATCH
SEN-SEI!
NA-NASE-SAN JUST
I LO
LO...
JUST THAT ABOUT NARUE-CHAN
I WASN'T THINKING ANYTHING IMMORAL
AH
I SEE
I

ガシッ
ガシッ
24
WHAA
AAAAT?!
ズズズ
ギィィ
?

Note: First three bubles were already in english.





Note: she is talking like an old man.

Sign: Maruo fresh fish store

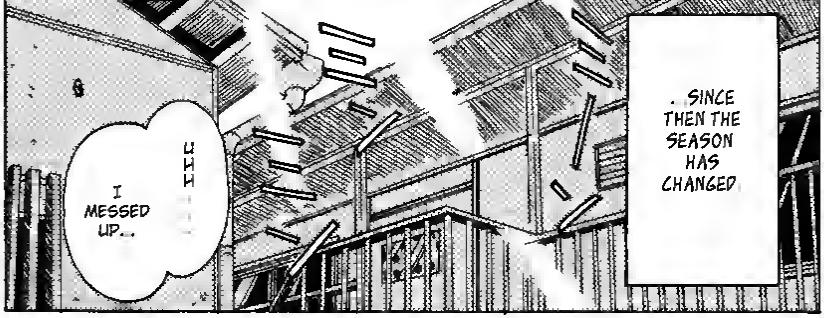
NEVER BEFORE HAS IT HAPPENED!
SSN-24 WEREWOLF
KAZUTO IS AT THE BEACH NOW, HUH.
I SHOULDN'T HAVE TURNED IT DOWN
HONESTLY.
I CAN'T STAND PRACTICE
A GIGANTIC HULL IS LYING ON THE BEACH LIKE A STRANDED WHALE
SUBMARINE
WEREWOLF
STRANDED
OOH ?!
SOMEHOW KAZUTO AND NAKUE'S TROUBLES
ENDED WITHOUT ANY DEFINITE RESULTS.
I WISH I HAD GONE...
A REAL SUBMARINE...
IS IT A CURSE?! A CONTINUATION FROM LAST YEAR'S LIFE?
YOU SHOULDN'T DO THAT NAKUE-CHAN
DAD, ARE YOU WATCHING~~

RAWS: NEONWINTER
TRANSLATING: NIRPAN
PROOFREADING: VEGAOBSCURA
EDITING: RINGOCYGNUS

Visit us at overlordscans.info

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

WHAT'S THAT...?!
0X00-0X00
.....



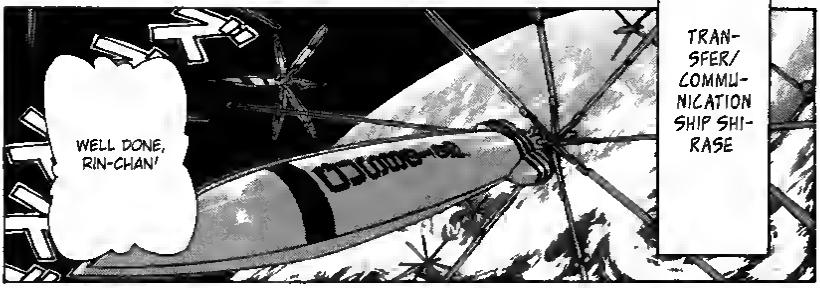
CHAPTER 59 THE SECRET OF EVIDENCE

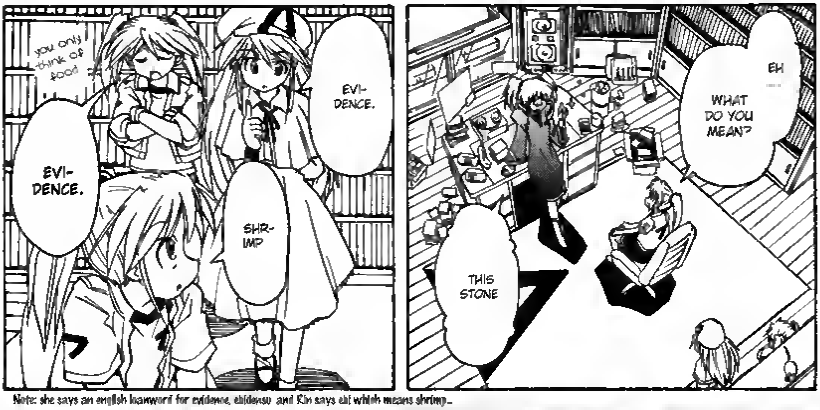
NICE LIVING-CIRCUM-STANCES
BUT IT'S AL-RIGHT!
I CAN BORROW THE LAND-LORD'S BATH.
WEL-COME.
THIS ISN'T EVEN ENOUGH TO GO TO THE PUBLIC BATH
♪ FUN FUFU FUUUN
BATH-ROOM ~~~~♪
SALLY SELLS SEA-SHELLS
BY THE SEA-SHORE ~~~~♪

AAH, THIS IS HEA-
VEN....
GYAAAA
WHAT'S WRONG?
A-A-A GHOST...

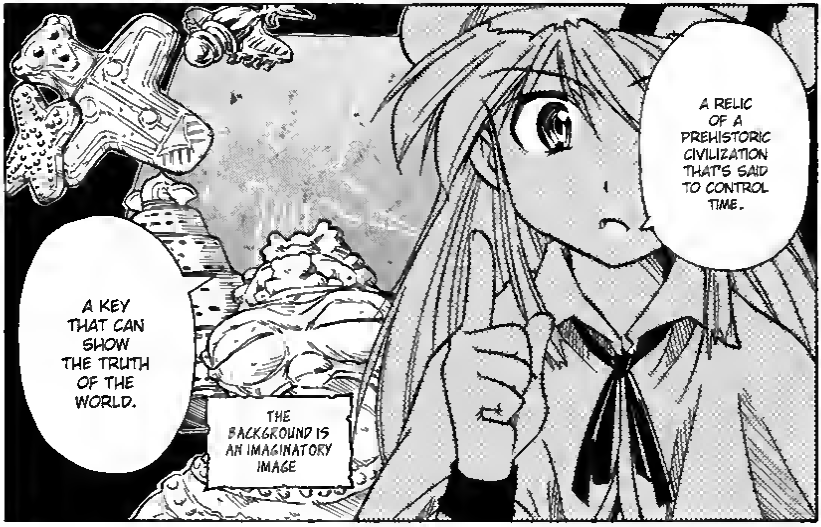
EH?
I RECOGNIZE THIS GHOST FROM SOMEWHERE
AAH
YOU MEAN THIS?
NYAAA!
YES
I'M GETTING A MECHA-LIKE SIGNAL
?
YO
HO
IS IT THIS ...?

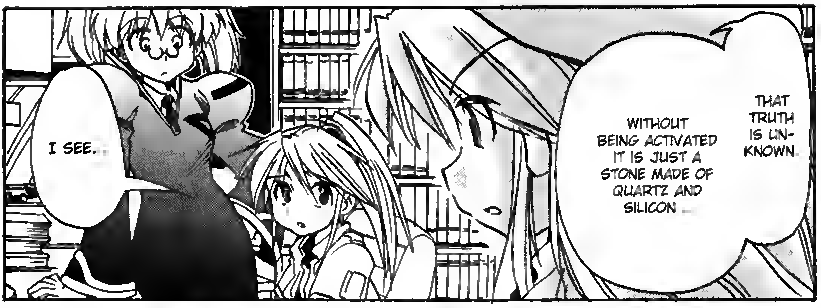
AND ONCE YOU GET USED TO IT, IT'S QUITE CUTE
NO ...
IT'S NOT DOING ANYTHING BAD
EH
THERE'S NO MISTAKE
I WILL REMOVE THAT GHOST!
IF SOMEONE SEES IT AND A RUMOUR STARTS THAT THIS IS A HAUNTED HOUSE IT WILL CAUSE PROBLEMS.
IT'S NOT CUTE.
MAYBE I SHOULD LET YOU TAKE IT AWAY...
?
PRO-BLEMS, HUH
I SEE.





Note: she says an english loanword for evidence, ebidensu and Rin says ebi which means shrimp.


A RELIC OF A PREHISTORIC CIVILIZATION THAT'S SAID TO CONTROL TIME.
A KEY THAT CAN SHOW THE TRUTH OF THE WORLD.
THE BACKGROUND IS AN IMAGINATORY IMAGE


I SEE...
WITHOUT BEING ACTIVATED IT IS JUST A STONE MADE OF QUARTZ AND SILICON...
THAT TRUTH IS UNKNOWN.

THAT'S WHAT YOU WERE WORRIED ABOUT?!
WHA-
WHAT IS IT?

...UM, MORE IMPORTANTLY
THE GHOSTS WILL GO AWAY NOW, RIGHT?

DON'T WORRY.
I HAVE BLOCKED OFF REFLECTION IMAGE WAVES...

YOU WILL JUST HAVE TO SEE FOR YOURSELF
GOOD LUCK.

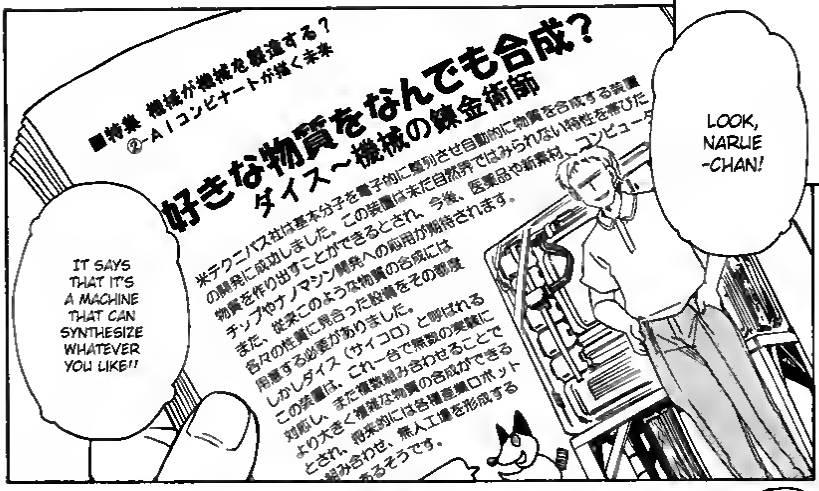
THE LAND-LORD
ぽん
ゴーム ゴーム
LOOKED A LITTLE LONELY
SO THE GHOSTS WONT APPEAR ANY MORE
ハイ
BUT ONCE HE EATS THIS NARUE-SAN-STYLE CHICKEN STEW...♡
I FEEL A 100 TIMES BETT-ER!!
おほほほ
ARE YOU HERE, MR LAND-LORD?
I WAS COOKING AND MADE A LITTLE TOO MUCH——!
FUOAH
にょろ
にょろにょろ
OH?

THERE SEEMS TO BE ANOTHER TRANSMISSION SOURCE UNDERGROUND
IS IT THE SAME AS THE RECOVERED EVIDENCE...?
▲ Assistant
HMm~~
PRO-BABLY...
.....
THOSE CIVILIAN CLOTHES SUIT YOU
SHIRASE -SAN
EH
REALLY ?!
IT WAS WORTH GOING ALL OUT ON A RARE LANDING ON EARTH...
YES!
YOU LOOK MUCH YOUNGER THAN NORMAL!

WE ARE EXCAVATING FOR RELICS.
sorry for the noise
EXCAVATING ?!
NARUE-SAN'S FATHER.
OH
WHAT ARE YOU ALL DOING HERE?
安全第一
LET'S DIG
I HAPPEN TO BE A PRO IN DIGGING HOLES.
LEAVE IT TO ME!
ORYAAA
AS EXPECTED OF A PRO!
CUT THE ASPHALT WITH THE FAZER!
YOU OVER THERE
UNDERSTOOD

THE PRO GAVE UP...
OF COURSE HE DID.
500 METERS LEFT.
LET THE WORK BEGIN
パ パラ ラ
?
.....
YES YES
THEN, THE STAR PERFOR-MER
EXCAVATOR
THE TRANSFER EXCAVATION MACHINE!
カチ

BEHOLD THE INTELLIGENCE OF MECHAS.
I WANT TO SEND IT TO EGYPT.
WHO IS THAT?
Yotsumura-sensei~~~
OH~~
ばしゅん
ばしゅん
SOMEHOW HER PERSONALITY CHANGED
GO DRINK TEA OR SOMETHING!!
LEAVE THE REST TO US
I WONDER IF THEY'LL BE ALRIGHT.
ぢばあああ
AH
カッ


■特集 機械が機械を創造する？
②-A｜コンピュートが築く未来
好きな物質をなんでも合成？
ダイス～機械の錬金術師
米テクニバス社は基本分子を電子的に整列させ自動的に物質を合成する装置の開発に成功しました。この装置は未だ自然界ではみられない特性を帯びた物質を作り出すことができるとされ、今後、医薬品や新素材、コンピュータチップやナノマシン開発への応用が期待されます。
また、従来このような物質の合成には各々の性質に見合った設備をその都度用意する必要がありました。
しかしダイス（サイコロ）と呼ばれるこの装置は、これ一台で無数の実験に対応し、また複数組み合わせることでより大きく複雑な物質の合成ができるとされ、将来的には各種産業ロボットを組み合わせ、無人工場を形成するものになるそうです。
LOOK, NARUE -CHAN!
IT SAYS THAT IT'S A MACHINE THAT CAN SYNTHESIZE WHATEVER YOU LIKE!!

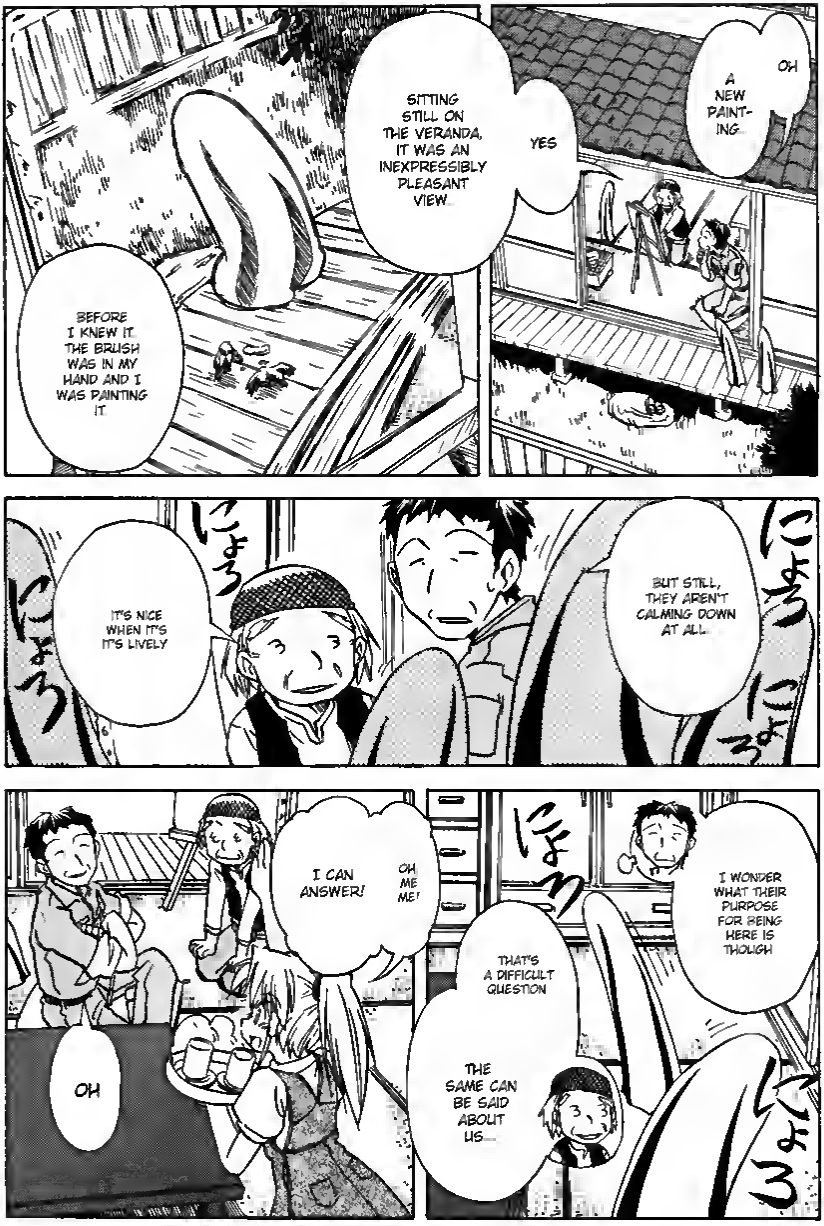
I GUESS
I THINK AN ORIGINAL DEVELOPMENT IS QUITE MEANINGFUL THOUGH
BECAUSE THINGS LIKE SPACESHIPS IS EVEN MORE AMAZING

ふーん
AMERICA IS AMA-ZING, HUH
YOU DON'T SEEM VERY SUR-PRISED

ぱっ
YOU'RE RIGHT
IF EARTH'S MACHINES ALSO WERE TO BECOME LIKE RIN-CHAN AND THE OTHERS. THEN.

SORRY
THE SHIP'S HOLD OVER-FLOWED.
WHAT ARE YOU DOING ?!
WAAH?!
IN ORDER TO DIG FOR A TREASURE WE WERE TRANSFERRING EARTH AND SAND TO THE STARSHIP BUT...
YES.
EARTH AND SAND
SHIELD GENERATOR
TRANSFER EXCAVATION - THE GRAVITATIONAL FIELD-TOOL METHOD.
THE SHIP'S HOLD?
ARE YOU A STAR-SHIP?
TREA-SURE?!
I AM A PRO-CLASS HOLE DIGGER!
IT IS 500 METERS UNDERGROUND YOU KNOW
LEAVE THE TREASURE TO ME
SINCE I AM SO THIN I COULDN'T FIT IT

HONE-STLY
DID A WATER PIPE BREAK AGAIN?
THE BOND BETWEEN PARENT AND CHILD IS A WONDER-FUL THING
?
500 ?!
WHAT IS THIS HOLE?
WHO IS THAT?
NO IDEA.
THIS HAPPENS BECAUSE THE BUILDING ISN'T VACATED ALREADY...
.....

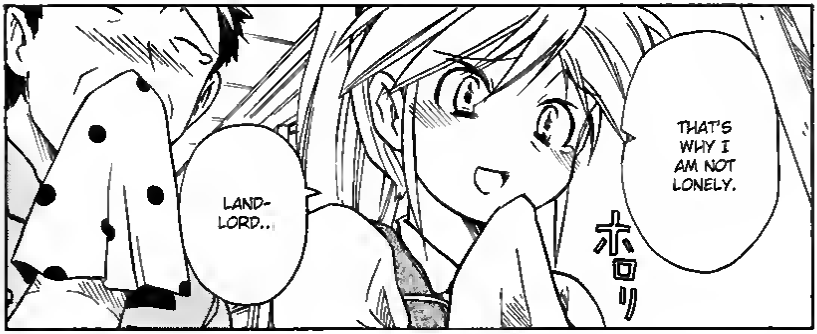

SITTING STILL ON THE VERANDA, IT WAS AN INEXPRESSIBLY PLEASANT VIEW...
BEFORE I KNEW IT THE BRUSH WAS IN MY HAND AND I WAS PAINTING IT
YES
OH A NEW PAINT-ING...
IT'S NICE WHEN IT'S IT'S LIVELY
にょろ
BUT STILL, THEY AREN'T CALMING DOWN AT ALL
にょろ
にょろ
にょろ
OH
I CAN ANSWER!
OH ME ME!
THAT'S A DIFFICULT QUESTION
THE SAME CAN BE SAID ABOUT US...
にょろ
I WONDER WHAT THEIR PURPOSE FOR BEING HERE IS THOUGH
にょろ

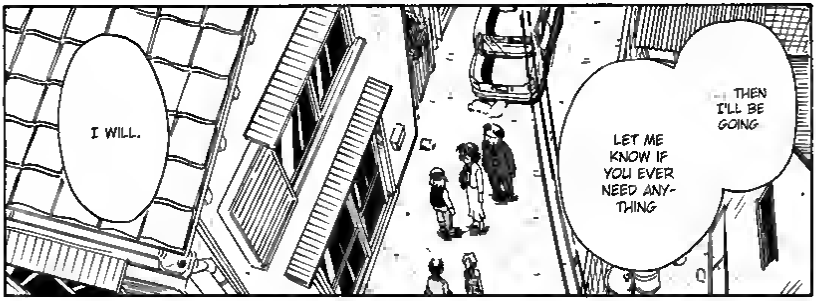
THE PURPOSE FOR MECHAS IS TO BRING MANKIND HAPPINESS
DAD, I'M COMING IN.
DAD
OH NO
MY DAUG-HTER IS HERE
DAUG-HTER?
OOH
YOU MUST BE TIRED FROM YOUR LONG TRIP TO BRAZIL
INSTEAD OF WORRYING ABOUT SOMEONE ELSE
HAVE YOU THOUGHT ABOUT WHAT I SAID ABOUT LIVING TOGETHER?
SAY
CAN'T YOU SAY IT MORE GENTLY...
YOU BE QUIET
HONESTLY
OTHERS ARE SAYING THAT I'M TOO ABSORBED WITH BUSINESS THAT I NEGLECTED YOU
BESIDES
EXCAVATOR
……

THE LANDLORD IS IN TROUBLE.
YES, BUT
AH
YOU?!
EXCAVATOR
HII
WHAT IS IT?
A-
AROUND DAD
THERE ARE GHOSTS!

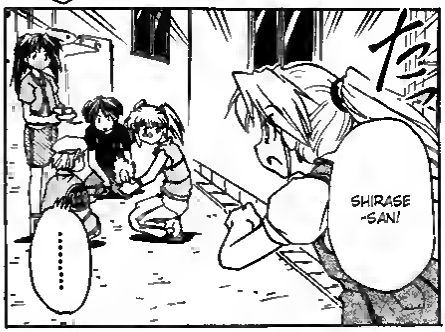
GHOSTS?
I DON'T SEE ANYTHING THOUGH.
I WAS WORRIED WHETHER YOU MIGHT BE LONELY.
I'M FINE
YOU NEED TO RELAX
AREN'T YOU JUST TIRED?
I'M USED TO THIS HOUSE
AND I LIKE LIVING HERE.
THE LOCAL SCENERY.
PLAYING SHOUGI WITH NANASE-SAN.

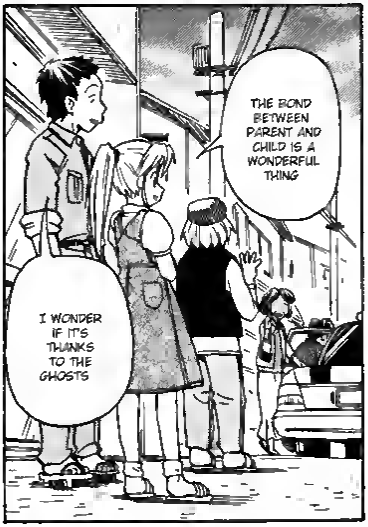
Note: shougi is Japanese chess


LAND-LORD..
THAT'S WHY I AM NOT LONELY.
ホロリ

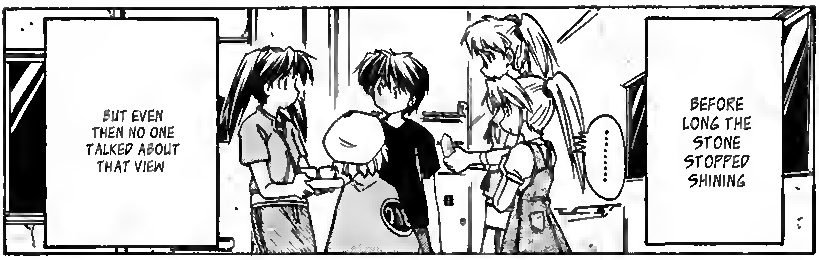

I WILL.
LET ME KNOW IF YOU EVER NEED ANY-THING
THEN I'LL BE GOING

EVI-DENCE!
THAT'S RIGHT
GHO-STS

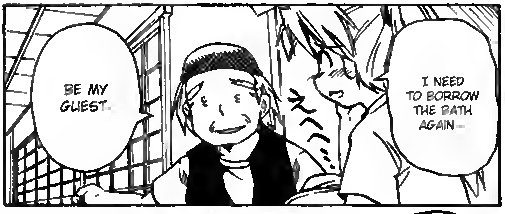

SHIRASE -SAN!
……


THE BOND BETWEEN PARENT AND CHILD IS A WONDERFUL THING
I WONDER IF IT'S THANKS TO THE GHOSTS

WHAT ARE YOU WATCHING
!
IT WAS
A VIEW WITH SOMETHING THAT LOOKED LIKE SPACESHIPS ASCENDING TO THE SKY.
A LITTLE HEART-RENDING, A LITTLE NOSTALGIC
IT WAS THAT KIND OF VIEW.


BUT EVEN THEN NO ONE TALKED ABOUT THAT VIEW
BEFORE LONG THE STONE STOPPED SHINING

THAT'S WHAT I THINK.
WAS WAITING IN ORDER TO TELL US SOMETHING.
THIS MYS-TERIOUS STONE


BE MY GUEST.
I NEED TO BORROW THE BATH AGAIN—

THEY HAVEN'T.
HAVE THE GHOSTS APPEARED SINCE THEN?
THAT'S GOOD.

A FEW DAYS LATER
ガララ
GOOD EVENING.

パパ
IT'S THANKS TO YOU ALL
I'M GLAD
THE LANDLORD LOOKS WELL.
THANK YOU
TAKE YOUR TIME
EH?!
WHAT'S WRONG ?!
LAND-LOOORD!
THERE ARE THINGS IN THIS WORLD THAT EVEN SCIENCE CAN'T EXPLAIN
IT SEEMS THAT
WHICH MEANS
THE SENSOR SYSTEM ISN'T GETTING A READING

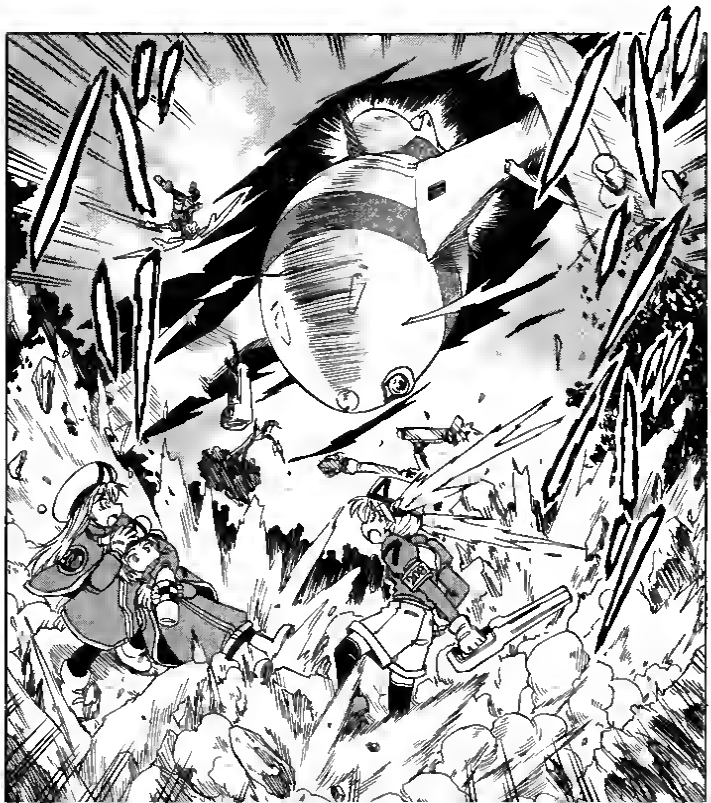
RAWS: NEONWINTER
TRANSLATING: NIRPAN
TL-HELP: HIYUKI, CLAYMORESMILEY
PROOFREADING: VEGAOBSCURA
CLEANING: RINGOCYGNUS
TYPESETTING: KUJA

Visit us at overlordscans.info

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

*Note. An aperture is a hole or crack, usually for regulating light.
A forceps is a two-bladed (medical) instrument resembling a pair of pincers.

CHAPTER 60 AGGRESSIVE ESCAPE (PART ONE)



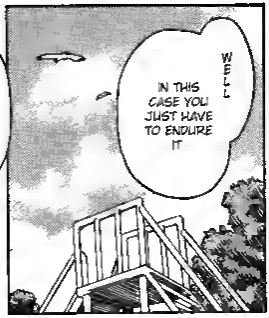
MISS_?
YOUR COFFEE IS READY
ゴーン
ガチャ
NARUE ~~~~♡
WHAT WAS THAT ?!
MISS~~~

WHAT ARE YOU LOOKING AT——
IS THERE EVEN A PLACE YOU CAN GET IN WITH YOUR GRADES?
HUM HUM
SCHOOL COURSE CONSULTATION?
WHAT ABOUT YOU THEN ONEE-CHAN?
I'M GOING TO A HIGH SCHOOL AFFILIATED WITH A SPACE FLIGHT UNIVERSITY!
EH
YOU ARE GOING BACK TO PLANET JAPAN?!
BECAUSE IF I STAY ON EARTH I CAN'T BE A CAPTAIN OF A STARSHIP
KA-NAKA-SAMA!
WHAT'S WRONG, BATHY-SCAPHE?
I SEE

AAH?!
WHEN I WAS DRYING OFF YOUR CLOTHES
I SAW THAT THE COLORS OF YOUR UNIFORM HAD FADED

THIS HAPPENED BECAUSE YOU USE CHEAP DETERGENT FROM EARTH!!
I'M SORRY! I'M THE ONE WHO WASHED THOSE.
THAT'S AWFUL!
THIS IS A MEMENTO FROM ELEMENTARY SCHOOL!

THAT'S NOT WHAT I MEAN
IT WAS AN ACCIDENT
EVEN KAZU-CHAN BLAMES ME


WELL
IN THIS CASE YOU JUST HAVE TO ENDURE IT

I THINK THAT BY COMING HERE
KANAKA-CHAN LEFT BEHIND THINGS LIKE HER FRIENDS AND FUTURE
BUT IN FRONT OF US SHE WON'T SHOW THAT
EVEN THOUGH SHE'S SMALL, SHE'S THE OLDER SISTER
SO SHE PROBABLY
HAD A LOT OF MEMORIES GATHERED IN THAT UNIFORM
I SEE
AS EXPECTED OF KAZU-CHAN
I'M GLAD I TALKED WITH YOU
I DIDN'T DO MUCH
WAAH!!

I CAPTURED THEM
NEE-SAN
DON'T MOVE!
WHAT BUSINESS DO YOU HAVE WITH MY STUDENTS?
YOU WILL LOSE YOUR POWER AGAINST AN ALLY?
"SENSEI"
STOP MAJOR
OR MAYBE I SHOULD CALL YOU SENSEI
PRESIDENT?!
MY APOLOGIES
I WANTED TO SEE THEM MYSELF
THE CHILDREN THE MECHAS ARE PROTECTING

THE UNITED STARS HAS CHANGED THEIR POLICIES
WE, THE SECURITY COMPANY, EVEN CAME SO YOU WOULDN'T HAVE TO BE BOTHERED
MISS NO GOOD SENSEI
!
AIR-RAID ANNOUNCEMENT
AN UNKNOWN DEEP DIMENSION SHIP HAS PENETRATED THE DEFENSE NETWORK
IT'S AN ENEMY
JUPITER
THE ENEMY APPEARS TO HAVE EARTHLINGS AS HOSTAGES AND IS HEADING TOWARDS THE STARGATE.
IT IS NOT COVERED BY THE ZERO SECTION PRINCIPLE, STOP IT!
SOLAR SYSTEM STARGATE

HOS-TAGES ?!
TRAN-SFER-TORPE-DOES MA-TERIA-LIZING !!
STARGATE GARRISON CONTROL ROOM
IDEN-TIFYING WAR-HEAD CLASS
TRAN-SFER-WAVE AMPLI-FICATION BUOYS ?!
STAGNATION OBSTACLE-NET EXPANDING!
ARE THEY PLANNING ON TRANS-FERRING THE SHIP?!
ENEMY SHIP
IS BREAKING THROUGH!

COMMANDER
THEY ARE TRYING TO WRENCH OPEN THE STARGATE'S OPEN/CLOSE DEVICE
AT THIS RATE IT WILL COLLAPSE!
WE HAVE NO CHOICE.
OPEN IT!!

I AM THE STARSHIP STRELKA
THIS IS MY LITTLE SISTER BELKA.
AUH
I APOLOGIZE FOR THE ROUGH TREATMENT.
WHO ARE YOU?
MECHAS YOU SAY
AREN'T YOU ALSO MECHAS?!
NARUE-CHAN
BY THE REQUEST OF THE UNITED STARS,
WE HAVE RELIEVED YOU FROM THE SURVEILLANCE OF THE MECHAS.

YOU MUST BE HAPPY HAVING SUCH AN UNDERSTANDING BOYFRIEND
キャリ
THAT'S MORE LIKE IT.
……
YOU WOULD BE WISE TO DO AS WE SAY.
ズズ
BUT WE ARE DIFFERENT.
ズズズ
THE UNITED STARS CAN'T HURT YOU.
HONORED GUESTS HAVE ARRIVED
PRESENT ARMS!

I AM THE REPRESENTATIVE HOWARD AWAASON
PLEASED TO MEET YOU
WELCOME!
TO THE MOTHERSHIP OF THE UNITED STARS, INDEPENDENCE
Ah~
PLEASED TO MEET YOU
AAH SORRY
IT APPEARS OUR ESTIMATION OF YOUR AGES WAS TOO LOW
THAT'S NOT IT!
NARUE-CHAN ?

つかが
IN THE PAST
WE WERE ATTACKED BY SOMEONE LIKE THIS!
UWAAH!!
I DON'T KNOW WHAT YOU ARE TALKING ABOUT
DON'T INVOLVE ME IN IT
EH?
ブルブル
THEY HAVE NO GUTS.
?
THEY ARE MY SP.
MAYBE THERE'S SOME MIS-TAKE.

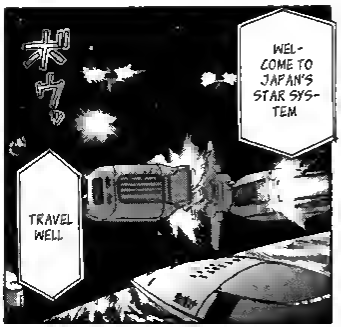
NARUE AND OSSAN WERE ABDUCTED?!
BATHYSCAPHE EMERGENCY DISPATCH!
REJECTED.
ガキッ
WHY?! OLD GEEZER~~~!!
IN THE PAST
JUST BEFORE YOUR PAPA'S ACCIDENT, THE GALAXY UNION PUT A BAN ON CONTACT WITH EARTHLINGS.
THAT OF COURSE INCLUDES MARRIAGE
SO THE PERSON NANASE NARUE DOESN'T EXIST.
KANAKASAMA
WE CAN'T SEARCH FOR SOMEONE THAT DOESN'T EXIST
THAT IS THE OFFICIAL STANCE
WHA.

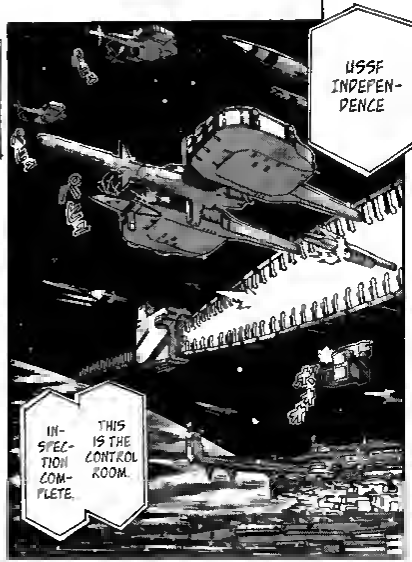
PAPA~~~
UH
I WILL GO
WHERE A PRIVATE SHIP GOES IS THEIR OWN FREE WILL, RIGHT?
.....
DON'T LOOK AT HIM LIKE THAT
THINK ABOUT THANKS TO WHO IT IS THAT NA-RUE-SAMA EXISTS
AH
I SEE
IN THAT CASE I WILL GO TOO
IT WILL BE A DAN-GEROUS JOURNEY
WE MIGHT END UP BE-COMING WAN-TED BY THE AUTHORITIES
IF YOU GET CAUGHT YOU WON'T BE ABLE TO JOIN A CREW OF A STARSHIP.
I DON'T CARE, LET ME COME!
THIS IS THE CAPTAIN'S ORDER!
YOU ARE NO CAPTAIN.
YOU ARE JUST A CHILD.

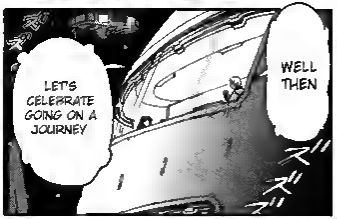
I'M NOT A CHILD
MY MASTER IS YOUR MOTHER
I DON'T CARE
WE WILL GO TOGETHER NO MATTER WHAT!
DON'T BE STUB-BORN!
DIDN'T YOU SAY YOU WEREN'T A CHILD?!
KA-NAKA
I WON-DER IF MAYBE THAT WAS TOO HARSH.
IT'S FINE.

BECAUSE IT IS
FOR THE SAKE OF KANAKA-SAMA'S FUTURE
I AM NOT BATHYSCAPHE'S CAPTAIN NOR DAUGHTER
BUT THAT'S NOT WHY SHE PUSHED ME AWAY
SHE JUST OBEYED THE RULE TO PROTECT HUMANS
KEEP OUT
BUT
NOT BEING ABLE TO PROTECT MY LITTLE SISTER WITH MY OWN HANDS IS..
KEEP OUT
.....

EVEN THOUGH I FELT LIKE
I HAD REGAINED MY DREAM.
EVEN THOUGH I SWORE TO PROTECT
KEEP OUT
HONESTLY.
NOTHING BUT REGRETS.
A PERSON WHO HAS ONCE STRAYED FROM THEIR DREAM
MIGHT STRAY FROM ANY DREAM.
TEACHER?
NARUE AND THE OTHERS


WELCOME TO JAPAN'S STAR SYSTEM
TRAVEL WELL


USSF INDEPENDENCE
THIS IS THE CONTROL ROOM.
INSPECTION COMPLETE.

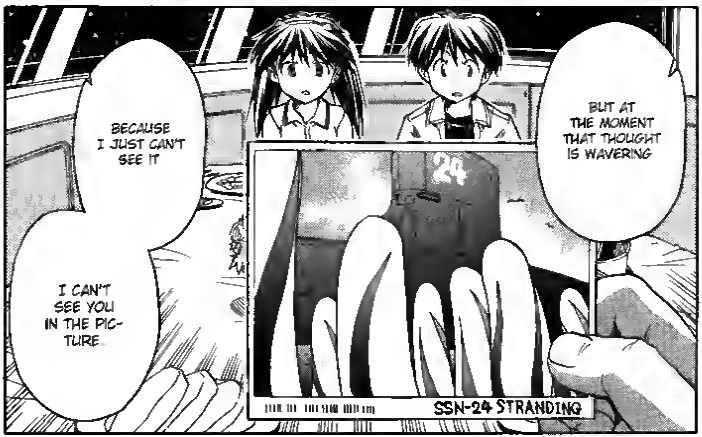

WELL THEN
LET'S CELEBRATE GOING ON A JOURNEY

AH NO
IT'S FINE.
IF IT DOESN'T SUIT YOUR TASTE I CAN REPLACE IT WITH JAPANESE FOOD.
CHEERS
DON'T LET THEM FOOL YOU WITH FANCY FOOD, OKAY?
I WONDER WHAT THEY WANT WITH SOME MIDDLE SCHOOL STUDENTS
AND THEY ARE TREATING US WITH UTMOST CARE
NARUE-CHAN
YOU'RE DROOLING

AH, EXCUSE ME.
FIRST I'D LIKE YOU TO LOOK AT THIS PICTURE.
VERY WELL.
IT APPEARS YOU THINK OF ME AS A KIDNAPPER.
THIS IS WHEN WE WERE AT THE BEACH
AND SO ARE YOU IN THAT PICTURE?
WE ARE.
SSN-24 STRANDING
THAT PICTURE WAS FOUND IN AN ANCIENT HISTORIC RUIN ON OUR PLANET
AS AN ARCHEOLOGICAL FIND.
WHA...
WHAT ?!

TO BE PRECISE
SELF-CONTROL
AMERICA'S NATIONAL MILITARY HIGH CLASS RESEARCH PROGRAM DEPARTMENT ON EARTH, ALIAS DARPA
LEFT BEHIND THIS PICTURE IN THEIR MEGA-INFORMATION STORAGE WHERE IT WAS FOUND AND RESTORED

*Note: Darpa stands for Defense Advanced Research Projects Agency



BUT WHAT IF BY ANY CHANCE
EARTH-LINGS ARE OUR ANCEST-ORS?
WHICH MEANS
THIS WORLD AND OURS ISN'T CONNEC-TED?
I WISH FOR YOUR COOPER-ATION.
THAT IS WHY THE UNITED STARS HAVE TO REMOVE THOSE REMAINING ON EARTH AND THREATENING ITS FUTURE
NARUE-CHAN...

I UNDERSTAND YOU DON'T WANT TO BE DETECTED BY THE CULPRITS BUT
THE SHIP'S NATIONALITY IS FALSIFIED
AND EVEN THE REACTION POLE COMES FROM THE BLACK MARKET
IT COMPLETELY LOOKS LIKE A PIRATE SHIP NOW.
THANK YOU, HAITAKIZE.
YOU CAN WITHDRAW THE COST FROM MY ACCOUNT.
THERE'S NO NEED FOR THAT.
BUT I COULDN'T GET ANY WEAPONS
THE MAIN ARMAMENT PACK HAS BEEN REMOVED AND THE MAST IS NO MORE THAN A HEAT SINK
WILL YOU BE OKAY BEING THIS UNARMED?
I WILL BE ALRIGHT, HORNISSE
THE PHASER ARRAY IS RESTRICTED TO REMOVING OBSTACLES
THE TRUMP CARD DIMENSIONAL VOYAGE IS ALSO RESTRICTED
PROS ON THESE THINGS WILL JOIN ME
EMPTY

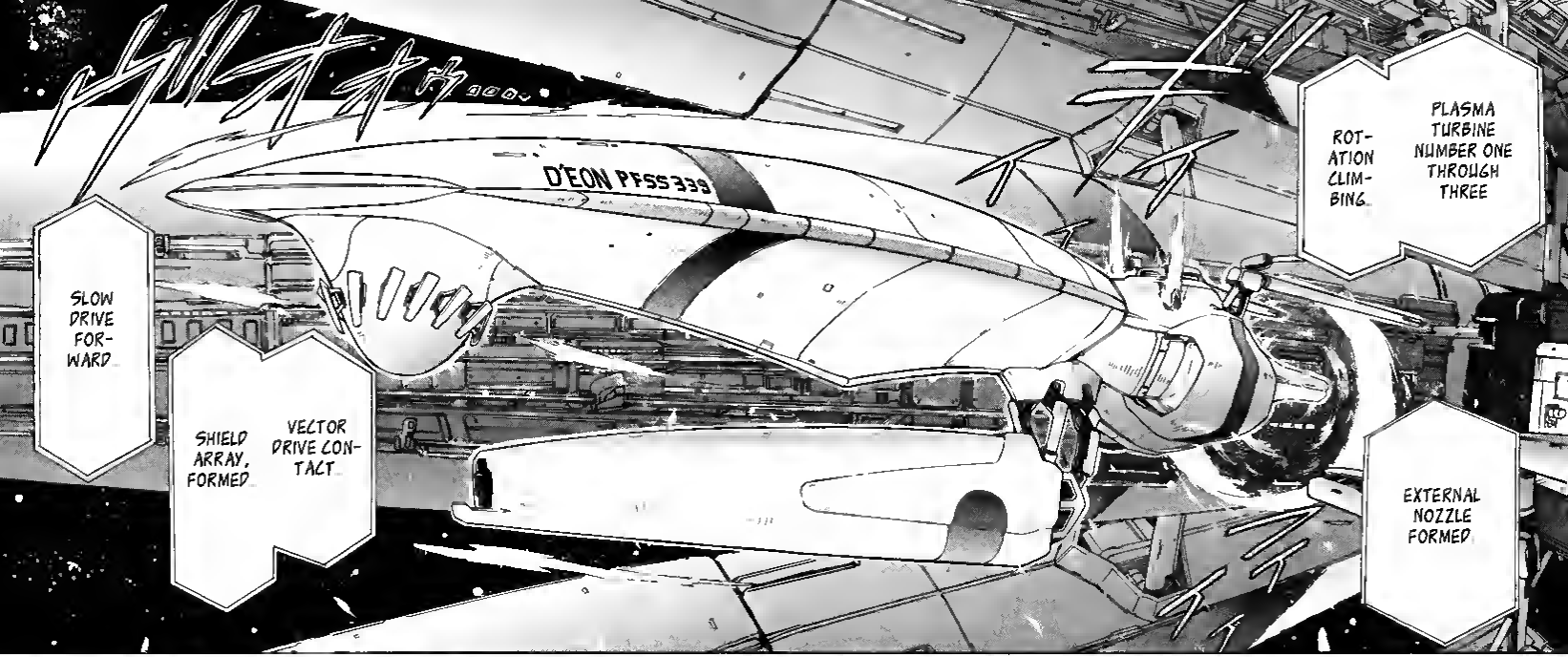
SHI-RASE
HOW IS THE INVESTI-GATION GOING?
NOT GOOD
.....
IF YOU WANT TO HIDE YOUR IDENTITY WEARING A MASK IS THE WAY TO GO
NO IT SHOULD DEFINITELY BE A MAN-TLE
WILL IT REALLY BE OKAY...
DISTRIBUTED PROCESSING
HELLO
NO IT'S NOT REALLY A SCANDAL
THAT'S RIGHT
SHE HAS AN OLD CONNECTOR AND A WEIRD HAIR-STYLE
AROUND THAT TIME THERE WERE ABOUT 600 SHIPS THAT WERE PASSING THROUGH THE CORRIDOR
AT THE MOMENT WE ARE CON-TACTING ALL COMRADES IN THE WORLD BUT
WE STILL HAVE NO CLUES
A MECHA THAT CAN'T EVEN PRO-TECT A CHILD
HAS NO REASON TO EXI...
PROBABLY NOT
I WONDER IF SHIRASE HAS GOTTEN PERMISSION FROM THE HIGHER-UPS
I GUESS THAT MAKES US BERSER-KERS

KA-NAKA-SAMA..
.....
HERE
NARUE AND OSSAN'S WHERE-ABOUTS
THIS HOW DID YOU GET THIS?
I WON'T SAY
KEEP OUT
IF YOUR PREDICTION IS A LIE
THEN YOU WILL HAVE TO STOP BEING A TEACHER..
BECAUSE IT WAS A PROMISE WITH PRIDE
THAT'S FINE
AND ONE MORE THING
WHAT A MYSTE-RIOUS COLOR
WHAT IS THIS?
FISHIZA
A POWER STONE
PROOF OF A PER-CEPTOR

PROMISE YOU WILL COME BACK AND RETURN IT
OKAY I PROMISE
THE ONES WHO TOOK THEM AWAY
THINK THERE IS NOTHING WE CAN DO ABOUT IT
AS LONG AS THEY DON'T GET EXPOSED
THEY ARE TAKING US LIGHTLY
THEY DON'T CARE ABOUT OUR FEELINGS.
THAT'S WHY THEY CAN DO AWFUL THINGS.

BUT
WE WILL PROVE TO THEM THAT THEY ARE WRONG
WITH OUR OWN HANDS!
SAY, BATHY-SCAPHE
IF YOU ARE RETI-RING, YOU WANT TO COME TO MY HOME?
FOR A MECHA LIKE YOU
A FAMILY IS DEFINITELY A NECESSITY
.....

IN THAT CASE I AT LEAST
WILL CARRY OUT MY DUTY
THAT'S RIGHT, I AM A SHIP.
I CAN'T BECOME YOUR MOTHER
NOW
YOUR ORDERS
IS THIS OKAY?
IT'S FINE, DON'T YOU THINK?
KISS?
WAI... MY COMRADES ARE WATCHING
I LOVE YOU!


D'EON PFSS339
PLASMA TURBINE NUMBER ONE THROUGH THREE
ROTATION CLIMBING
EXTERNAL NOZZLE FORMED
VECTOR DRIVE CONTACT
SHIELD ARRAY, FORMED
SLOW DRIVE FORWARD

GOOD LUCK!
TAKE CARE!
THANK YOU ♡

YAHOO
IT'S EVERYONE FROM WHEN WE WERE ATTACKED ON EARTH!
WHAT?
HEEEEY!

*Note: References to the legend of Urashima Taro.
As for the explanation of this effect see Naruto no Sekai Chapter 07

THAT'S RIGHT...
THE URASHIMA EFFECT* WILL OCCUR
FULL SPEED WOULD BE A THEORY OF RELATIVITY-LIKE SPEED
MU...
WHAT TIME YOU HAVE LEFT OF YOUR SUMMER VACATION WILL DECREASE
WAIT!
FULL SPEED TOWARDS THE STAR-GATE
BATHY-SCAPHE
ROGER!
TIME LEFT UNTIL SUMMER VACATION ENDS
3 DAYS
I DON'T CARE ABOUT THAT NOW!
GAH
FULL SPEED AHEAD!
SO IN OTHER WORDS WE ARE EATING AFTER ALL
WE SHOULD PREPARE OURSELVES THAT THIS WILL TAKE A LONG TIME
KAZU-CHAN

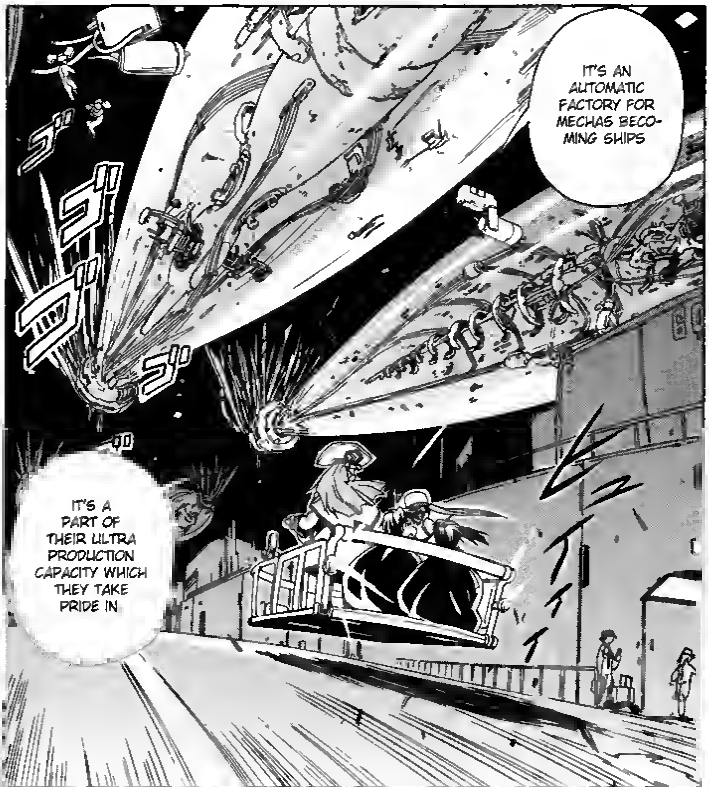
RAWS: NEONWINTER
TRANSLATING: NIRPAN
PROOFREADING: VEGAOBSCURA
EDITOR: RINGOCYGNUS

Visit us at overlordscans.info

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH US?
WE WILL HAVE YOU STUDY.
FIRST YOU WILL INSPECT THIS ORBITAL SHIP YARD NR. 2 OF PLANET JAPAN
NOW GET ON THE PALLET...
uwah
THEN YOU WILL TRANSFER DOWN TO THE PLANET AND GO SIGHTSEEING.
DON'T CAUSE US PROBLEMS
SPY ...?
INSTEAD OF THAT USELESS SPY, WE WILL EDUCATE YOU.
THE UNITED STARS PUT GREAT VALUE IN YOU.

CHAPTER 61 AGGRESSIVE ESCAPE (PART TWO)


IT'S AN AUTOMATIC FACTORY FOR MECHAS BECO-MING SHIPS
IT'S A PART OF THEIR ULTRA PRODUCTION CAPACITY WHICH THEY TAKE PRIDE IN

Translators Note: The translation for Baruto kyuu un would be "battle sudden luck" it sounds weird for a name of a group but it was the literal translation, might change in future if I come up with better

WE WILL GO TAKE CARE OF THE TRANSFER PROCEDURES SO CHANGE INTO THAT.
GO ON
HERE THEY ARE
DON'T THINK
OF DOING ANYTHING STRANGE
ナデッ
ハタハタ
……?
じろり
SHE MEANS NOT TO RUN AWAY!
……
IS THAT HOKKAIDOU..?

HEY
THOSE PEOPLE SAY WE WILL TRANSFER.
CAN YOU USE YOUR CONNECTOR?
IT ALMOST LOOKS LIKE JAPAN WAS GLUED ON DIAGONALLY
I THOUGHT ABOUT IT BUT...
I CAN'T JUMP TO A PLACE I HAVEN'T SEEN
I SEE...
ISN'T THERE A WAY TO RUN AWAY...
THERE IS!
IZUMO Walker
THIS IS IT NARUE-CHAN!

NEE-SAN
THEY'RE GONE
IS IT INTER-FERENCE FROM EVI-DENCE...?
YOU TWO IT'S ABOUT TIME.
ガチャ
I SEE.
THEY ARE SURPRISINGLY MISCHIEVOUS
新出雲タワーを遊び倒す
転送コードでデイテートスポット
WAAH

THIS PIECE OF JUNK~~~
ピッ
カラ
メリ
ドサッ
ガサッ
GUHA
ワンワン
WE ARE SUSPENDING USAGE OF THE CONNECTOR
THIS IS THE TRANSFER SAFETY ASSOCIATION
THAT'S A DANGEROUS TRANSFER
MAYBE IT'S LIKE A TRAFFIC VIOLATION
THAT WAS A CLOSE CALL
SORRY HYENA
3
2
1
SUSPENDED
WE'LL BORROW A PHONE AND CALL THE POLICE
ANYWAY, WE HAVE TO RUN AWAY
THEY MIGHT COME AFTER US

EXCUSE ME!
UM
CAN I PLEASE ...
IZUMO
BORROW YOUR PHONE~
I NOW KNOW THE HORROR OF THE TRANSFER-SOCIETY
THE PEOPLE ARE ALMOST LIKE MIRAGES
IF YOU ARE LAZY AND JUST USE TRANSFER YOU WON'T BECOME A PROPER PERSON
NARUE-CHAN FOR YOU TO SAY THAT IS
BUT IF YOU DON'T WALK YOU'LL GET FAT
A HA HA
WHO ARE YOU CALLING FAT?!

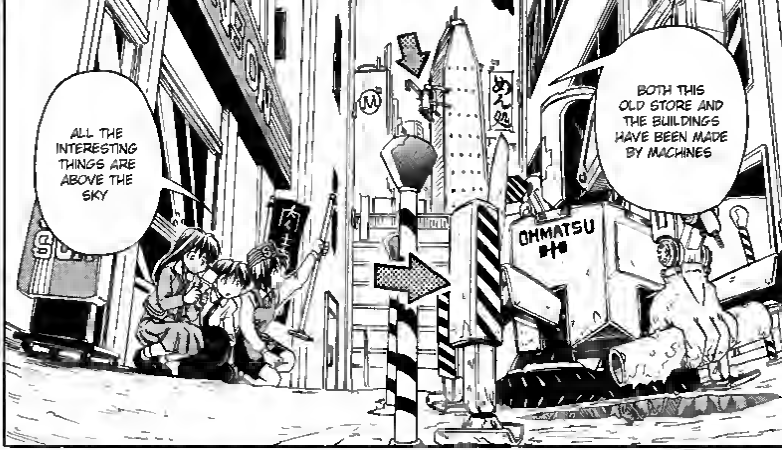
AT THE END OF THE ROAD THERE'S A CONVENIENCE STORE
WE WOULD LIKE TO BORROW A PHONE
MORE IMPORTANTLY
THANK YOU
AH, NO
I WAS TALKING ABOUT HIM
!
AH
.....

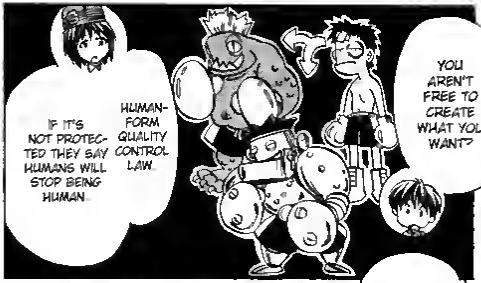
I
I'M NOT GOOD WITH UNKNOWN PLACES
WHAT'S WRONG?
WE HAVE TO HURRY
WAIT!
IT FEELS LIKE I SHOULDN'T GO
WHEN I COME TO AN UNKNOWN TOWN
IT SOMEHOW FEELS LIKE MY FEET AREN'T CONNECTED TO THE GROUND
NARUE-CHAN...
IT'S AS IF I'M IN A DREAM AND CAN'T WAKE UP

LETS MAKE SURE WE DON'T GET SEPARATED
EVER
I GOT IT
NARUE-CHAN
.....
YES
YES...
I'M HAPPY TO BE RELIED UPON
YEAH
GOOD
I WONDER WHAT I CAN DO
BUT
AGAINST THOSE MECHAS

SO SMALL
PLEASE SELECT YOUR ARTICLES FROM THE INNER COMPUTER TERMINAL
THE ARTICLE WILL BE TRANSFERRED TO YOUR DESIRED LOCATION OR RECEIVED FIRSTHAND
WELCOME
IS THIS REALLY A CONVENIENCE STORE?
I DON'T KNOW
IT IS INDEED A CONVENIENCE STORE
WAAH
IS THERE SOMETHING THAT BOTHERS YOU?
UM
CAN WE PERHAPS BORROW A PHONE?
YOU CAN USE THAT ADMISSION-PAID COMPUTER TERMINAL
THE THING IS... WE HAVE NO MONEY
WE WERE KIDNAPPED FROM A DIFFERENT PLANET
KIDNAPPED ...?!

A MUSIC PLAYER ?
I ALREADY CONTACTED THE POLICE
THANK YOU.
HERE A PHONE.
YOU DON'T SEEM TO BE USING A TRANSLATION DEVICE
WERE YOU BORN ON PLANET JAPAN?
And your lip-movements match your words
NO
ON A PLANET CALLED EARTH
EARTH ?!
HOLD ON
THIS IS IT, RIGHT?
PROBABLY ...
THAT'S SO NICE
I WOULD LIKE TO GO THERE!
IT'S NOT AS ADVANCED AS THIS PLANET YOU KNOW
THAT'S WHAT'S GOOD.
AN UNMANIPULATED CULTURE AND AUTHENTIC NATURE.


ALL THE INTERESTING THINGS ARE ABOVE THE SKY
BOTH THIS OLD STORE AND THE BUILDINGS HAVE BEEN MADE BY MACHINES
OHMATSU


IF IT'S NOT PROTECTED THEY SAY HUMANS WILL STOP BEING HUMAN...
HUMAN-FORM QUALITY CONTROL LAW...
YOU AREN'T FREE TO CREATE WHAT YOU WANT?

BECAUSE MECHAS BUILDING EVERYTHING IS BORING I STUDIED ARCHITECTURE...
BUT ADVANCED TECHNOLOGY IS AN OBJECT OF REGULATION ON THIS PLANET
I wanted to create a mecha castle

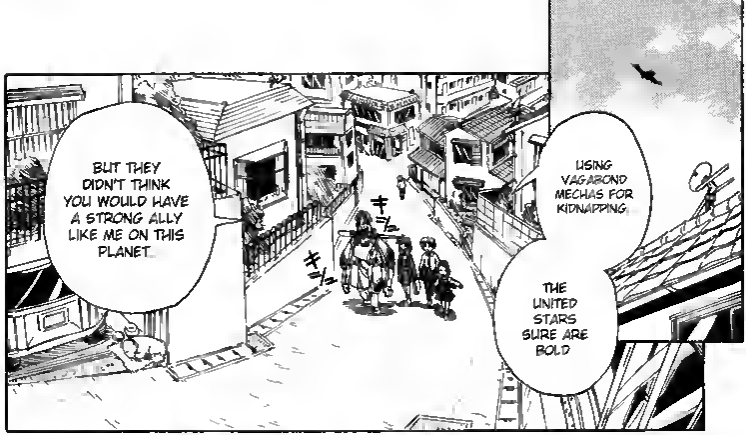
I REALLY ADMIRE IT... AN UNCIVILIZED PLANET!!
UNCIVILIZED YOU SAY
AAH

WHAT'S WRONG?
メガネ
LET ME SEE...
A-A-A FEE

フレーム
THAT'S HOW IT IS WHEN YOU USE THE UNIVERSAL LINE
IT'S NOT EVEN CONNECTED BUT IT'S AT THE MAXIMUM LIMIT?!
ONE HUNDRED THOUSAND ?!
WILL THIS COVER IT?
A-A-A
GOLD INGOT
A KIDNAPPING-DEVIL!
HEY HEY
HAVE YOU FORGOTTEN ABOUT ME?
YOU ARE...

LONG TIME NO SEE
KAZUTO-DONO, NARUE-DONO.
PRINCE BASARI!
AND SHUSHURU-CHAN!
WHY ARE YOU HERE?!
WE HAD A LITTLE PREMONITION.
THANK YOU!
ONEE-SAN
COME
TRANSFER WILL LEAVE A TRACE
LET'S WALK
AH, RIGHT!

Note The odd text is russian- the meaning of the text is the same as the english under it
First bubble reads as 'Zabit', second as 'Spokoynoy nochi'.


USING VAGABOND MECHAS FOR KIDNAPPING.
THE UNITED STARS SURE ARE BOLD
キュ
キュ
BUT THEY DIDN'T THINK YOU WOULD HAVE A STRONG ALLY LIKE ME ON THIS PLANET.

IT'S TRUE THAT I FEEL RELIEVED BUT
I GOT AN ESCAPE SHIP
I DON'T KNOW HOW YOU DID IT BUT YOU'RE AMAZING ♡
JUST A LITTLE MORE I WANTED TO DO IT WITH MY OWN POWER...

KAZUTO-DONO'S COMPLEXION IS LIKE A DEFEATED SOLDIER'S
ANILIE!
I KNOW SOMEONE WE CAN TRUST.
JUST RELAX AND FOLLOW ME

ARE YOU ALREADY DONE WITH THE FLEET'S JOB ROTATION?
IT'S NOT FOR US HUMANS TO INTERFERE WITH THAT.
I'M BACK.
WELCOME BACK, HARUKA-DONO.
MORE IMPORTANTLY, PRIME MINISTER
ARE THE PRINCE AND THE OTHERS DOING WELL?
YES, THANKS TO YOU.
FOR US TO LIVE IN THIS HOUSE THAT YOUR DAUGHTER WAS SUPPOSED TO LIVE IN...
IF YOU ARE WORRIED ABOUT KANAKA I'M SURE SHE'LL UNDERSTAND
AND SINCE NARUE-CHAN IS WITH HER ON EARTH I FEEL RELIEVED
WE'RE BACK!
ギュッ
キヨッ
NARUE-DONO AND KAZUTO-DONO ARE HERE, TOO.
キヨッ
ブンッ

I'LL HEAR THE DETAILS AFTER THAT.
I WILL SHELTER YOU ON MY SHIP.
I UNDERSTAND THE OVERALL SITUATION.
IT'S GOOD THAT SHE IS A NICE PERSON.
?
?
.....
ARMS : NONE
A HUMAN, HUH
?
ピーポー

IF YOU ARE SOLICITING WE DON'T NEED...
ガラッ
DURING SUCH A BUSY TIME
!
=

GUSS 1730
侵入者
PERCEPTER
転送妨害感知
KONGOU?!
HIDE !!

BASTARD!
KYAA

I TOLD YOU
DON'T THINK OF DOING ANYTHING STRANGE
カン
カン
ク
バ
サ
バ
サ
WE ARE PROS AT FIGHTING
HAVE YOU LEARNED YOUR LESSON?
I DID INDEED LEARN
THAT THE MECHAS I THOUGHT WERE SO FAMILIAR TO US
AND THAT
ARE ALSO FRIGHTENING SOLDIERS
WE HAVE BEEN DRAGGED INTO THE CONSPIRACY MATTERS OF SPACE

RAWS: NEONWINTER
TRANSLATING: NIRPAN
PROOFREADING: VEGAOBSCURA
EDITING: RINGOCYGNUS

Visit us at overlordscans.info

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

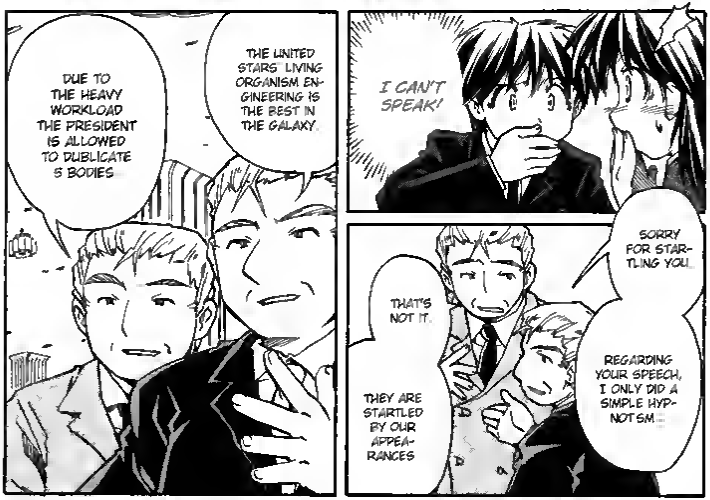
THIS FIRE IS STRANGE!
THE FIRE EXTINGUISHER ISN'T WORKING
WHERE'S THE COLD WATER TRUCK?
STUCK IN TRAFFIC
IDIOT!
USE TRANSFER AND...
!?
A MECHA
ENVIRONMENT MANAGEMENT?
KONGOO
I CAN'T FIND THE CAPTAIN!
THAT COLLAR ...IT'S A BATTLESHIP!
MOMOMOO MOOMOMO
THAT PERSON WON'T D.E EVEN IF YOU KILL HER
HEY, YOU!
THERE'S A MOBILE FOOT SOLDIER, TOO?!

CHAPTER 62 AGGRESSIVE ESCAPE (PART THREE)

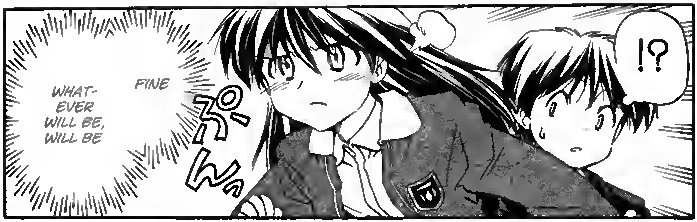
HOTEL NEO-JAPAN
SUCH RECK-LESS BEHA-VIOR!
WHAT IF YOU HAD HURT THEM!
YOU TOLD ME TO TEACH THEM ABOUT THE WORLD...
THIS IS NOT WHAT I ME-ANT!
THIS IS WHY TROOPS FROM THE STICKS ARE USELESS!
YOU TWO
THIS WAS A SMALL BLUNDER...
HELP!
THEY ARE MUR-DERERS!
DON'T, NARUE-CHAN...
I'M SURE THAT THEY ARE SAFE...
AND THE MECHA WILL COME TO SAVE US...
YOU SAW THAT SMOKE, DIDN'T YOU?!
HOW CAN YOU BE SO CALM?
EX-CUSE ME.
MISS.

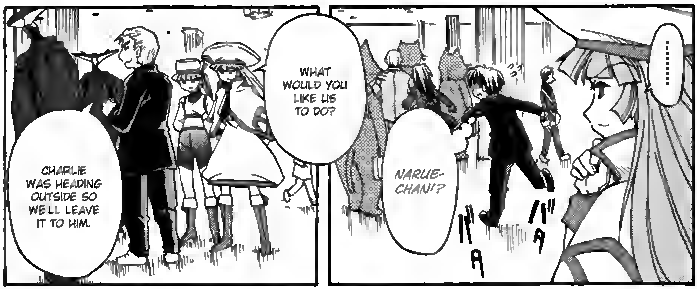
DELTA
THANK YOU
NO PROBLEM
CHARLIE
!?
YOU SHOULDN'T SCREAM WHEN YOU ARE IN THE WORLD'S HIGHWAY

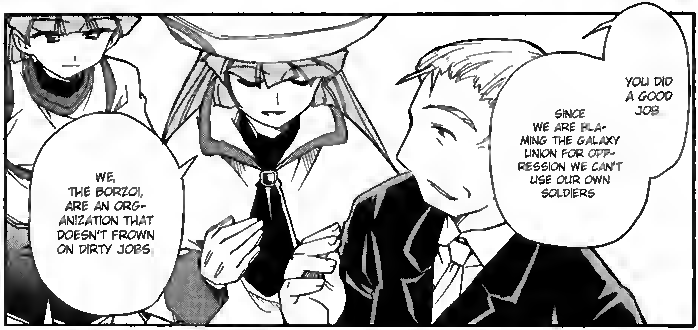
WHAT'S WRONG?
YOU LOOK LIKE A DUCK CAUGHT IN A FIRE
!!!


I CAN'T SPEAK!
SORRY FOR STARTLING YOU.
REGARDING YOUR SPEECH, I ONLY DID A SIMPLE HYPNOTISM.
THAT'S NOT IT.
THEY ARE STARTLED BY OUR APPEARANCES
THE UNITED STARS' LIVING ORGANISM ENGINEERING IS THE BEST IN THE GALAXY.
DUE TO THE HEAVY WORKLOAD THE PRESIDENT IS ALLOWED TO DUBLICATE 5 BODIES

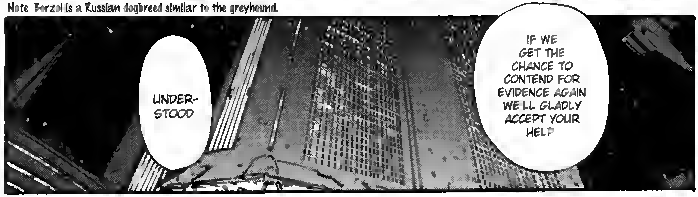
PUT THIS ON.
NOW THEN,WE NEED YOU TO LEARN EVEN MORE
.....
WHEN THE TERM OF OFFICE IS OVER WE WILL BE UNITED
THIS IS A TEMPORARY APPEARANCE
THERE'S NO WAY..
THE NERVE THEY HAVE, ABDUCTING US AND THEN CALLING US CORRESPONDENTS
UNITED STARS
特派員
I GUESS WE HAVE NO CHOICE BUT TO DO AS THEY SAY FOR NOW
IF I MAKE THE WRONG MOVE AND SOMETHING HAPPENS TO NARUE-CHAN
WE'LL WEAR THIS
もそ
もそ






YOU DID A GOOD JOB
SINCE WE ARE FIGHTING THE GALAXY UNION FOR OFFRESSION WE CAN'T USE OUR OWN SOLDIERS
WE, THE BORZOI, ARE AN ORGANIZATION THAT DOESN'T FROWN ON DIRTY JOBS

Note: Borzoi is a Russian doghreed similar to the greyhound.



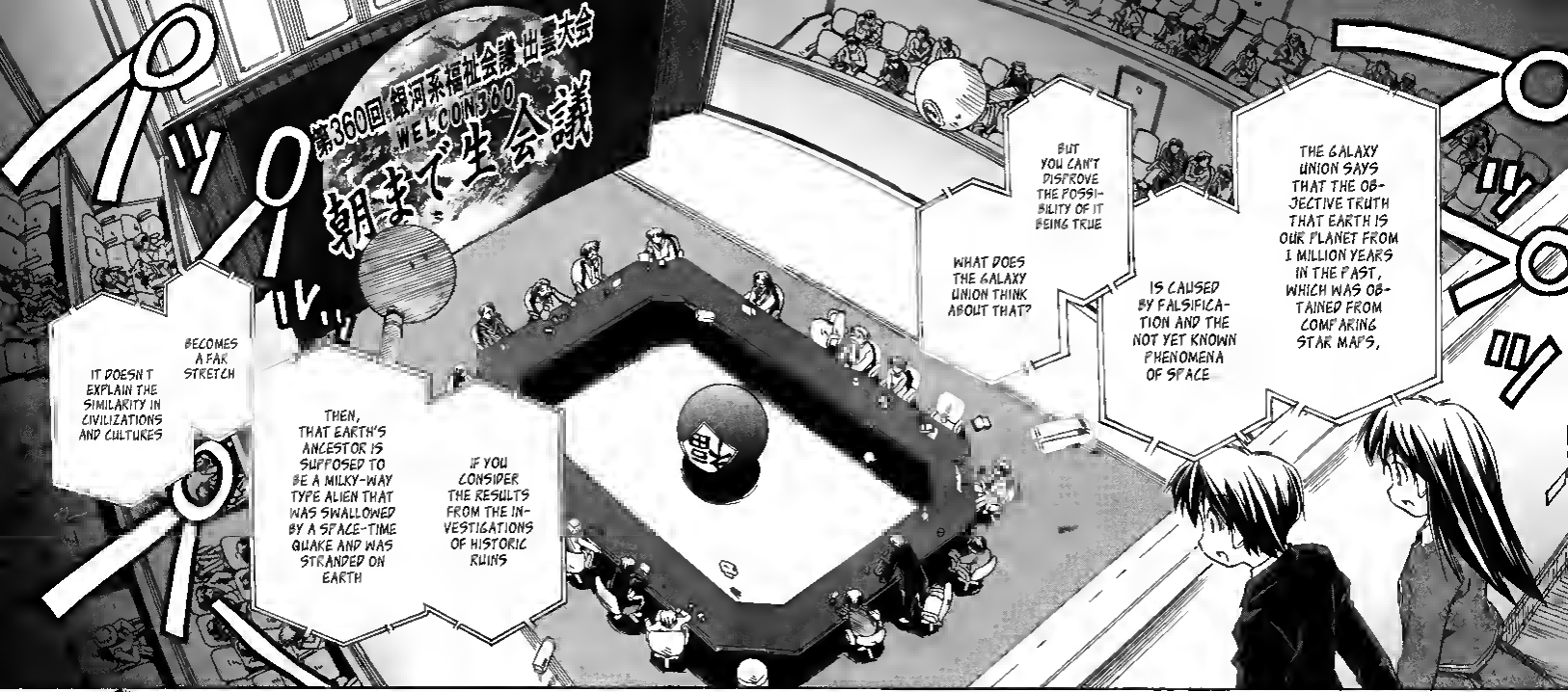
A FEW QUESTIONS FROM THE PRESS!
MR PRESIDENT!
I THINK THE TOPIC ON TODAY'S MEETING WILL INTEREST YOU...
NOW
WE WILL HAVE YOU INSPECT A MILKY-WAY TYPE WELFARE MEETING
HAS THERE BEEN ANY PROGRESS REGARDING THE TSURUGISUTAN PROBLEM?!
WE'RE NOT.
IS THE UNITED STARS JOINING THE GALAXY UNION?
THE QUEEN HAS COME!
HEY!
FOR DISPUTE ISSUES PLEASE TALK TO ECHO...
SHE IS SAID TO GOVERN A TOTAL OF 840 000 000 MECHA
AN ENEMY OF MANKIND
YOU
GET THE CAMERA OVER HERE!
THE QUEEN ?!
THE QUEEN OF MECHA
QUEEN ...?

報道
LOOK THIS WAY
PLEASE
MECHA ACT LIKE THAT TO FASCINATE HUMANS.
IN ORDER TO RULE MANKIND THEY ACT LIKE PEOPLE AND SERVE THEM
FOR MECHA, MANKIND IS NO MORE THAN A PIECE IN A GAME.
THE THINGS I JUST SAID
YOU SHOULD REMEMBER
DID SHE LOOK OVER HERE?
!
SAYING THINGS LIKE THEY'LL RULE MANKIND...
FOR THE MECHA I KNOW THAT'S NOT...

……!
LIAR
……
キッ
I D-O-N-T R-E-A-L-L-Y G-E-T I-T B-U-T
I A-M S-O-R-R-Y
IT… IT DOESN'T GET CONVEYED
I wasn't appealing Kazu-chan.
KAZU-CHAN LACKS ENOUGH FIGHTING SPIRIT SO I CAN'T DEPEND ON HIM
I NEED TO DO SOMETHING ON MY OWN
ARE YOU ALRIGHT?

ARE YOU NOT FEELING WELL?
!
YOU CAME AT A GOOD TIME.
TRANSFER THEM TO THE ASSEMBLY HALL.
ONE MOMENT PLEASE.
NO WAY.
I THOUGHT IT WAS RIN-CHAN...
?
HOW DID I
GET INVOLVED WITH THESE PEOPLE...

EVEN WITHOUT YOU SAYING THAT WE CAN'T SPEAK BECAUSE OF THE HYPNOTISM
ムギッ
WE'RE HERE.
PLEASE BE QUIET.
ガヤガヤ
AND AS SUCH
ウ。。。
BEING TIED TO THE GROUND THEY DON'T HAVE THE POWER TO CONTROL THE LAND
PEOPLE ARE FIGHTING EACH OTHER IN THE FLESH
WITHOUT USING MECHA.
I BELIEVE THERE'S NO OTHER SALVATION
SALVATION?!
IT'S NOTHING BUT AN ACT OF INVASION!
THEN FOR THEM TO JOIN THE GALAXY UNION.....


第360回銀河系福祉会議出張大会
WELCON360
朝まで生会議
THE GALAXY UNION SAYS THAT THE OBJECTIVE TRUTH THAT EARTH IS OUR PLANET FROM 1 MILLION YEARS IN THE PAST, WHICH WAS OBTAINED FROM COMPARING STAR MAPS,
IS CAUSED BY FALSIFICATION AND THE NOT YET KNOWN PHENOMENA OF SPACE
BUT YOU CAN'T DISPROVE THE POSSIBILITY OF IT BEING TRUE
WHAT DOES THE GALAXY UNION THINK ABOUT THAT?
IF YOU CONSIDER THE RESULTS FROM THE INVESTIGATIONS OF HISTORIC RUINS
THEN, THAT EARTH'S ANCESTOR IS SUPPOSED TO BE A MILKY-WAY TYPE ALIEN THAT WAS SWALLOWED BY A SPACE-TIME QUAKE AND WAS STRANDED ON EARTH
BECOMES A FAR STRETCH
IT DOESN'T EXPLAIN THE SIMILARITY IN CIVILIZATIONS AND CULTURES

THE GALAXY UNION WAS ASSIGNED TO INVESTIGATE EARTH
AND IN ORDER TO GET AN IMPARTIAL REPORT YOU WERE TO DISCLOSE ALL INFORMATION
YOU SWORE NOT TO IMMIGRATE OR INTERFERE WITH THE EARTHLINGS
BUT THAT PROMISE
WAS BROKEN A LONG TIME AGO!

WHY
WHY IS EVERYONE TALKING ABOUT EARTH?!
I KNOW IT'S SUDDEN BUT
WE, AVALON... HAVE OBTAINED PROOF
THAT THE GALAXY UNION TRIED TO COVER UP

LET ME INTRODUCE
A-SAN (14)
A GIRL BORN BETWEEN A MILKY-WAY TYPE ALIEN AND AN EARTHLING.
DO YOU HAVE ANY PROOF SHE IS THE REAL THING?
IF YOU ASK THE GALAXY UNION I'M SURE THEY'LL ADMIT TO IT
THE GALAXY UNION DOESN'T HAVE THE RIGHT TO SHOULDER THE FATE OF EARTH
I BELIEVE THERE'S NO LONGER ANY OPTION THAN TO HAVE ALL PEOPLE INVOLVED WITHDRAW FROM EARTH
WHAT... ARE THEY TALKING ABOUT?
I CAN'T STAY ON EARTH?
I HAVE TO LEAVE EARTH?
WHAT ARE YOU SAYING!!

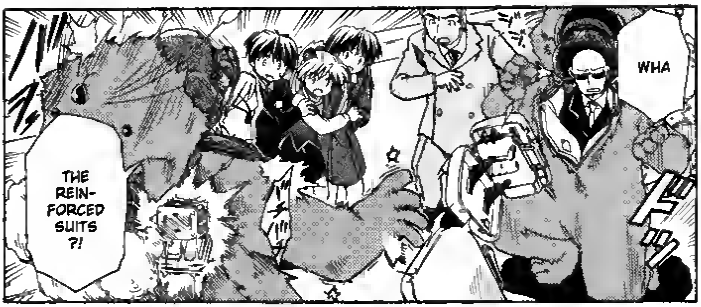
FROM ALL THE WAY OVER HERE YOU'RE JUST SAYING WHATEVER YOU WANT!
YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT US!
KAZU-CHAN...
EH?
IT'S JUST AS THE BOY SAYS
YOU CAN TALK AGAIN.

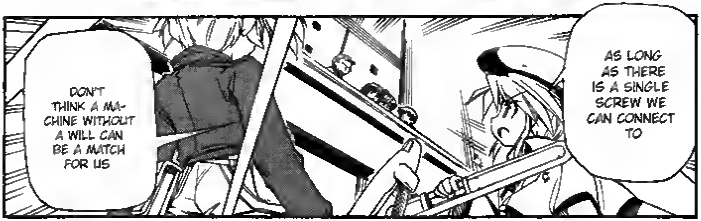
YOU SHOULDN'T DESTROY THE GALAXY'S FUTURE.
YOU SHOULDN'T DESTROY THE PEACE WE HAVE NOW
NET JAPAN SURVEILLANCE AGENCY EARTH INVESTIGATION DEPARTMENT
OTONASHI REI
THE SAME, TENDOU...
WAIT...
WHY ARE WE INTRODUCING OURSELVES?!
AH
THEY GOT TOO CARRIED AWAY...

AND ALL THROUGHOUT THEIR GENETIC LAYOUT THEY ARE COMPLETELY ORDINARY
INTELLECT PHYSICAL STRENGTH PERCEPTION
AS I THOUGHT
主調整室
THE RESULTS FROM ANALYZING THE CHILDREN
THESE ARE JUST ORDINARY CHILDREN
THEY ARE JUST TRACES OF A WORLD WITHOUT VALUE, A WEED THAT DOESN'T GO AWAY
THE UNITED FEDERATION IS ALSO REQUESTING TO DO AN INVESTIGATION
THEY'RE WASTING THEIR TIME
WHAT ARE YOU SAYING!!
OF COURSE WE WILL USE THEM
AS AN INGREDIENT TO BLAME THE GALAXY UNION...
SO THEN THE CHILDREN
IF THAT EARTH WASN'T OUR ROOTS THEN THE GALAXY UNION'S OPINION MIGHT BE CORRECT
SSN-24 STRANDING

!
FROM ALL THE WAY OVERHERE YOU'RE
THAT BOY!
HE WASN'T SUPPOSED TO BE ABLE TO SPEAK
24
THIS...
SSN-24 STRANDING
HOW CAN THIS BE...

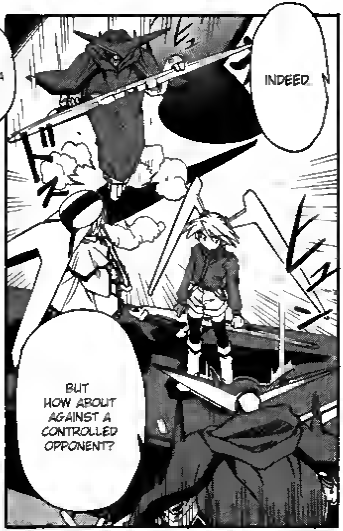
AH, YOU SEE...
WHAT IS EVERYONE AFRAID OF?
THEY'RE FIGHTERS!
CALM DOWN!
MECHA WON'T ATTACK PEOPLE!
BY EARTH'S STANDARDS IT WOULD BE LIKE THIS...
AAH...
ASAKURA VISION
REINFORCE THE FRONT TRANSFER LOCKS
YOU WON'T ESCAPE!
I GOT IT
REI!!


WHA
THE REIN-FORCED SUITS ?!


AS LONG AS THERE IS A SINGLE SCREW WE CAN CONNECT TO
DON'T THINK A MA-CHINE WITHOUT A WILL CAN BE A MATCH FOR US

DELTA
I'M GLAD YOU'RE HERE
BUT OF COURSE CHARLIE

5 MINUTES UNTIL IT'S RELEASED
HOW IS THE TRANSFER LOCK?
THAT THING IS TROUBLE-SOME
WHAT IS GOING ON HERE?!


INDEED
BUT HOW ABOUT AGAINST A CONTROLLED OPPONENT?

STAND DOWN FIGHTERS!
YOU ARE IN THE PRESENCE OF THE QUEEN!
AS THE GALAXY UNION DIRECTOR I ORDER YOU
CAPTURE THOSE VAGABOND MACHINES!
GO!
EH...
VAGABOND MACHINES?
WHY IS THE QUEEN HERE?!
TRY TO PERSUADE THE DIRECTOR AND BUY SOME TIME
DO IT YOURSELF!
INFO ☆ SSIBLE
THE WAY I TALK LACKS SERIOUSNESS
SO YOU WERE AWARE OF IT
SOMO-SAN.
SEPPA.

Note: from my investigation "Somo-san" and "seppa" seem to be words when asking and answering a question in zen Buddhism.

PLEASE LISTEN, DIRECTOR
IT'S TRUE EARTH IS FULL OF STRIFE AND INSECURITY
PEOPLE RIDICULE THE IDEALS OF THE PAST
AND THERE ARE VERY FEW WHO ARE ALLOWED TO DRAW OUT ASPIRATIONS FOR THE FUTURE
IT'S A PLANET WHERE PEOPLE LIVE USING THEIR OWN STRENGTH
AND YET THEY HAVE SOMETHING SO THEY DON'T GIVE UP...
STARS IN THE SKY
FLOWERS ON THE GROUND
LOVE FOR PEOPLE
DREAMS IN...
METAL.

I CAN'T HEAR YOU~~~
あぁわわ
YOU ARE IGNORING MY ORDER ?!
ぱあっ
WALK THE PATH YOU BELIEVE IN
VERY WELL!
MY BELOVED DAUGHT-ERS♡
ナニー
THIS CAN'T BE...!
THIS IS A CONSPIR-ACY!
IT IS LIKE THAT AFTER ALL
I KNEW IT...
THOSE CHILDREN HAVE THE POWER TO CONNECT SPACE WITH SPACE
THAT'S WHY THE MECHA GO TO SUCH LENGTHS TO PROTECT THEM!
RIGHT?!

UMM....
THE REASON WE CAME TO SAVE THEM IS BECAUSE THEY ARE IMPORTANT TO US.
WE LOVE THEM.
THAT'S THE ONLY REASON.
DO YOU
PERHAPS NOT EVEN UNDERSTAND SUCH A THING?
EVEN THOUGH YOU ARE HUMAN
RIN-CHAN
THE TRANSFER LOCK IS RELEASED!
ROGER
DO YOU
HAVE A FAMILY?
EH
YEAH
A WIFE AND TWO DAUGH-TERS...

ニュウ
……
ヴヴン
BE SURE TO TREASURE THEM.
ヴヴン
STAGE CLEAR.
GOOD JOB
RE-LEASING CAMOUFLAGE AND TAKING OFF!
SINCE WE HID IN THE SHIPYARD WITHOUT PERMISSION WE NEED TO SNEAK OUT
SO THAT'S ALL.
I THOUGHT IT WAS SOME-THING DANG-EROUS AG-AIN…
ホッ
ONEE-CHAN! YOU SAVED US~~~ ♡
ズズズ…
EH?
IT'S STILL TOO EARLY TO RELAX
SHIP-YARD ?!

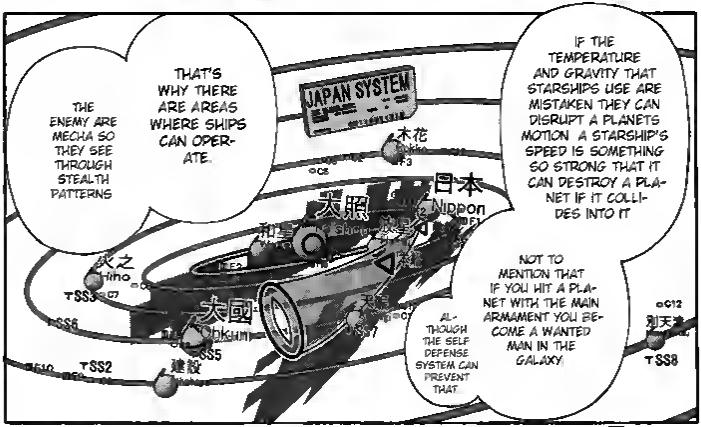
SAY THAT EARLIER!
ドオーン
THIS IS BAD, KANAKA-CHAN. THERE MIGHT BE ENEMIES
STEALTH ALERT
SHIELD AREA +3
GO!
ROGER!
DEON!!

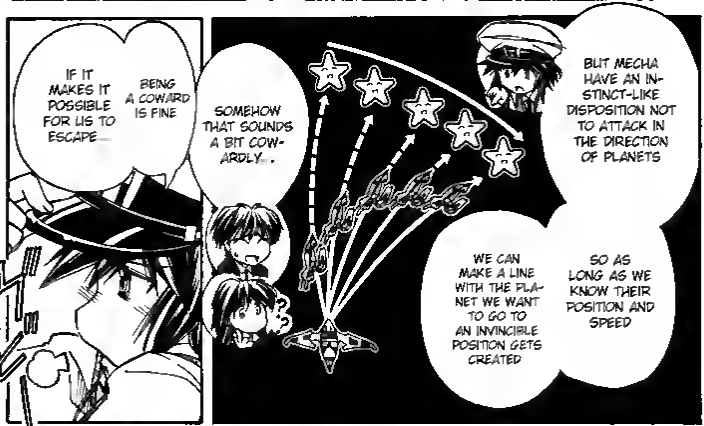
THE FACTORY ...!!
THIS IS BECAUSE I RAN AWAY...?!
YOU TWO HAVEN'T DONE ANYTHING WRONG
AND THAT SECTION WAS UNMANNED
AND FOR A MECHA THAT IS NOTHING
BUT ...
TURN THE GRAVITY IN HERE TO ZERO
BATHYSCAPHE
AND THE AIR CONDITIONING ON FULL.
WAAH WAAH
!
HEY, WHAT ARE YOU DOING OVER THERE ?!

YES MAAM!
DON'T TALK BACK
HURRY UP AND SIT DOWN
YOU GOT SOME GUTS LOOKING AT UNDERWEAR AND BLUSHING DURING A CRISIS
IT WASN'T ON PURPOSE!!
UM... I'M SORRY
EH?
AH, IT'S NO PROBLEM
I HOPE YOU LIKED IT...*
KANAKA-CHAN REALLY SETTLED THAT SITUATION EASILY
IT'S IN HER BLOOD.
ONEE-CHAN
ARE THERE ENEMIES COMING AFTER US?
YES
WE SANK A SHIP AFTER ALL...
I'D LIKE TO STAY HIDDEN UNTIL WE REACH THE STAR GATE THOUGH...
ENEMY

*Note: she's actually saying an expression that the person who provided a meal humbly says after it's eaten.

WE WILL USE THE PLANET'S, OR RATHER THE STAR SYSTEMS INHABITANT'S, RULE AS A SHIELD
IS THERE EVEN A PLACE TO HIDE IN SPACE?


THE ENEMY ARE MECHA SO THEY SEE THROUGH STEALTH PATTERNS
THAT'S WHY THERE ARE AREAS WHERE SHIPS CAN OPERATE.
IF THE TEMPERATURE AND GRAVITY THAT STARSHIPS USE ARE MISTAKEN THEY CAN DISRUPT A PLANETS MOTION. A STARSHIP'S SPEED IS SOMETHING SO STRONG THAT IT CAN DESTROY A PLANET IF IT COLLIDES INTO IT
NOT TO MENTION THAT IF YOU HIT A PLANET WITH THE MAIN ARMAMENT YOU BECOME A WANTED MAN IN THE GALAXY.
ALTHOUGH THE SELF DEFENSE SYSTEM CAN PREVENT THAT.
JAPAN SYSTEM
木花
日本
Nippon
大照
Shoh
沢之
Hino
大國
Okuni
建設
TSS1
TSS2
TSS3
TSS5
TSS6
TSS8


IF IT MAKES IT POSSIBLE FOR US TO ESCAPE...
BEING A COWARD IS FINE
SOMEHOW THAT SOUNDS A BIT COWARDLY.
BUT MECHA HAVE AN INSTINCT-LIKE DISPOSITION NOT TO ATTACK IN THE DIRECTION OF PLANETS
SO AS LONG AS WE KNOW THEIR POSITION AND SPEED
WE CAN MAKE A LINE WITH THE PLANET WE WANT TO GO TO AN INVINCIBLE POSITION GETS CREATED

I THINK IT'S AN SLAVES.
THERE ARE SEVERAL SOURCES OF HIGH TEMPERATURES THAT AREN'T FROM FIGHTERS
IT'S AN AMBUSH
THEY SAW THROUGH OUR STEALTH
WARNING!
A SMALL BATTLE UNITS APPROACHING FAST
IS THERE ANYTHING WE CAN HELP WITH?
ONEE-CHAN
RO-GER.
APPLYING ZERO SECTION PRINCIPLE
REI-CHAN, RAN-CHAN, COUNTER ATTACK!
RAN-CHAN HELP WITH THE SHIP'S PROCESSING!
.....
YOU SHOULD BELIEVE IN THE MECHA
THAT'S WHY
A HUMAN CAN ONLY DECIDE EACH POSITION
IN ULTRA HIGH SPEED SPACE-TACTICS THERE'S ALMOST NOTHING A HUMAN CAN DO

THE ENEMY IS TRYING TO GET TO THE OTHER SIDE OF THE SHIP
レーザーカッター
DON'T LET A SINGLE ONE GET AWAY!
FIRST ENEMY WAVE ACCELERATED!
AV slave
PREPARE TO FIRE
SPEED IS 0.4 SPEED OF LIGHT.
ズビッ
ドン
ドン
ドン

RAN-CHAN!
3 SLAVES HAVE BROKEN THROUGH
THEY HAVE STARTED RATTLING THE FIGHTER!
BEGIN ATTACK!
ROGER.
CLEARED.
ALL I COULD SEE WAS A HUGE FIREBALL.
THIS IS WHAT WAR IN SPACE IS LIKE...?!
I CAN'T LET IT GET TO ME
MARLIE-CHAN IS LOOKING SO CALM
I'M A MAN SO I NEED TO KEEP IT TOGETHER
.....
ONLY TRYING NOT TO FAINT.

A HUGE DI-MENSION-AL WAVE!
AND ANOTHER TRANSFER SIGNAL
IT'S TRANSFER CHARGES
WHAT'S GOING ON?
WAAH!!
THE SHIP ONLY PRETENDED BEING SUNK
I SEE
A SHIP IS NEAR-BY?!
Inertial System Overload
ENGINE FAILURE
SHUTDOWN

EARTH
TWO DAYS SINCE BATHYSCAPHE DEPARTED
I CAN'T BELIEVE HE WENT ON A TRIP WITHOUT HIS PARENTS APPROVAL
HE MUST'VE HAD A REASON FOR GOING
WE DON'T EVEN KNOW WHERE HE WENT.
SCHOOL IS STARTING, TOO!
YOU ARE SAYING KAZUTO IS AT FAULT?!
.....
THAT'S NOT IT.
I'M SAYING WE SHOULD BELIEVE IN OUR CHILD.
NANASE-SAN
OKAY?
WE WILL WAIT ONLY ONE MORE DAY THEN WE WILL GO TO THE POLICE
ARE YOU ALRIGHT?
COMPARED TO WHAT MY DAUGHTERS ARE GOING THROUGH...
NO.
I BELIEVE THE CHILDREN WANT TO USE NORMAL MEANS
WE COULD DECEIVE THE PARENTS IF NEEDED
EVERYONE..

ONEE-CHAN
DAMMIT
..
PLEASE BE SAFE
..
!
WAKE UP.
KA-ZUTO-SAN!
.....
WHAT JUST HAPPE-NED ?
I CAN'T FIND BATHY-SCAPHE-SAN
NEI-THER HERE
OR IN THE SHIP'S MEMORY CENTRE!

STOP RIGHT THERE
THAT ARM
I ONLY LOST SOME CONSTRUCTION INFORMATION.
I HAD A LITTLE TROUBLE WITH THE LARGE MASS TRANSFER.
AND THERE'S ONE MORE EMBARRASSING THING
ズズズ…
WITH MY TECHNOLOGY I CAN'T CANCEL YOUR SHIP'S TRANSFER JAMMING.
'FURTHERMORE, I GUESS THE REASON WHY THE POWER HATCH WON'T OPEN
…IS BECAUSE YOU EVEN TURNED OFF THE SHIP'S ENGINE AND ELECTRIC POWER
STOP THIS TRIVIAL ATTEMPT TO BUY TIME AND HAND OVER THE CHILDREN.

UNFORTUNATELY I UNDID THE LINK WITH THE SHIP
THE MASTER ENGINE IS DAMAGED
ARE YOU GOING TO WAIT UNTIL THE JAMMING INSTALLATION'S BATTERY RUNS OUT?
YOU'D DO BEST TO TRANSPORT ME TO AN ENGINEER.
ALTHOUGH BEFORE THAT I AM SURE OTHERS WILL COME HERE AND GET INVOLVED
IN THAT CASE
I WILL JUST HAVE TO WRENCH OPEN THE COMMANDER ROOM WITH A CUTTER
DON'T TRY TO BLUFF
A MECHA'S INSTINCT WON'T LET THEM DO SUCH AN INHUMAN
AS AN INCARNATION OF WAR YOU SURE SAY WEIRD THINGS
YOU'RE A COFFIN WITH A CARING HEART?
YOU YOURSELF ARE A MECHA!
I'M A CYBORG.
YOU'RE WRONG.
!

*Note: the kanji said human while the furigana said cyborg

BATHY-SCAPHE-SAN, WHERE ARE YOU?!
PLEASE ANSWER!
IT'S HOPE-LESS
MAYBE THE SHIP REALLY IS OUT OF ORDER
IF WE ARE DESERTED IN THIS SPACE...
SHE HAS A LIGHT CONCUSS-SION
THE MEDICAL TREATMENT MACHINE SAYS TO GIVE PAIN-KILLERS.
THERE MUST BE SOMETHING WE CAN DO
SOME-THING
be MAINTENANCE NANO-BOT GROUP
ENGINE FIRST-AID REPAIR COMPLETE
NARUE-CHAN
EX-CUSE ME A LITTLE!
!

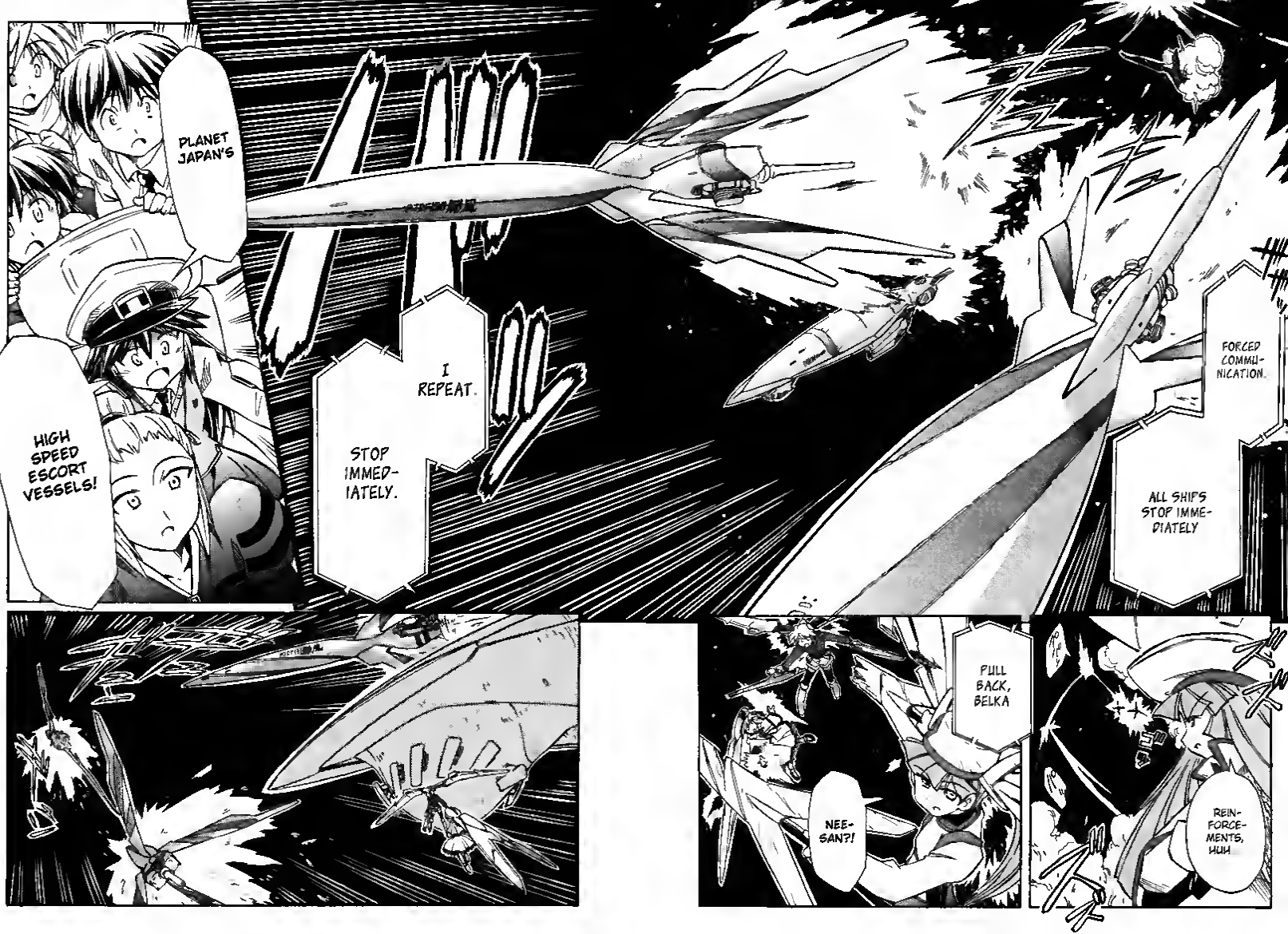
WHAT IS IT?
SINCE PEOPLE RIDE IN IT
I THOUGHT MAYBE HUMANS CAN OPERATE IT TOO
THAT'S IMPOSSIBLE
A CHILD CAN'T DO SOMETHING LIKE THAT.
LET'S TRY IT
I HAVE NEVER STEERED A SPACESHIP BEFORE BUT.....
THANK YOU RIN-CHAN
.....
THE STOPPED PROGRAM'S WON'T RUN
IT MIGHT WORK IF YOU PUT THE AI PROGRAM FIRST
簡易リスタート管理
非常安全プログラム/実行中
非常AI第二
船体監視プログラム/実行中
航行支援プログラム/停止
機関安定プログラム/停止
BATHY-SCAPHE
PLEASE MOVE!
...TRUE
MACHINES NEED TO RESIGN TO THE FACT THAT THEY ARE BEING BLAMED FOR LEADING PEOPLE INTO WAR

WHAT ARE YOU SAYING...
WHAT IS A PERSON'S IDEAL WAY OF BEING?
WHAT IS A MIND?
BUT...
SOMEONE LIKE YOU WHO ATTACKS A HUMAN CHILD IS NOT HUMAN EITHER.
WE ARE WALKING, SEARCHING FOR A MEANING...
PEOPLE CAN'T LIVE WITHOUT TOOLS
A TOOL WOULDN'T BE ALIVE WITHOUT PEOPLE
SUCH AN INCREDIBLE SOUND..
A STARSHIP'S ENGINE...
YOU ARE DOING THE SAME
!
JUST LIKE

Note: ccc probably stands for command, control, and communications
WHAT'S THE STATUS ?!
CCC
BATHY-SCAPHE!
ONEE-CHAN?!
WE'RE LOSING ?!
DON'T SCREW WITH ME!
ARM
BAYO-NET
I ONLY HAD A WORTHWHILE CONVERSA-TION.
NO!
YOU UNDID THE FUSION...
YOU PLOTTED THIS?!

NARUE, GIVE ME A HAND
OSSAN USE THE LEFT THROTTLE
A SHIELD!?
GRAVITY CONTROL MAX!
SPECIAL MOVE:
ROTATING SLICER!!!!
EH?

YOU LOWLY ANCIENT SHIP...
PREPARE TO DIE!
SORRY FOR BEING LATE.
BATHYSCAPHE
THE SMARTEST THING TO DO IN A TIGHT SITUATION IS TO RETREAT!
I WON'T LET YOU ESCAPE!


PLANET JAPAN'S
HIGH SPEED ESCORT VESSELS!
I REPEAT.
STOP IMMED-IATELY.
FORCED COMMU-NICATION.
ALL SHIP'S STOP IMME-DIATELY
PULL BACK, BELKA
NEE-SAN?!
REIN-FORCE-MENTS, HUH

I'M GLAD YOU ARE SAFE...
IT'S THE CAPTAIN FROM THAT TIME.
AND THE OTHERS ARE THERE TOO.
AAH
IT FINALLY CONNECTED
IS EVERYONE ALRIGHT?
MAMA ?!
MAMA
WHY...
SINCE THIS IS AN EMERGENCY I'LL KEEP IT SHORT.
THIS IS ONLY BETWEEN US
IN A FEW MINUTES THE STARGATE OF JAPAN'S STAR SYSTEM WILL CLOSE
EH ?!

YOUR FIGHTING WAS TOO FLASHY AND DREW ATTENTION
AND THE ENEMY WILL OF COURSE ALSO SEND PEOPLE AFTER YOU
OUT IN THE SOLAR SYSTEM, GALAXY UNION'S LAWS DOESN'T APPLY.
YOU HAVE TO RETURN BY ANY MEANS NECESSARY
HOW MANY DAYS HAVE PASSED SINCE WE CAME HERE
I WONDER IF EVERYONE AT HOME IS ANGRY.
ねむ…
SAY
IS YOUR FATHER
WHA-
WHAT IS IT?!
HM?
IT'S NOTHING.
I'M JUST SEEING YOU IN A BIT OF A DIFFERENT LIGHT——
WHY…?
KANAKA-SAMA

WE HAVE ARRIVED
THE STARGATE IS IN SIGHT
ENLARGE IMAGE
ALRIGHT!
IT'S NOT CLOSED YET
STARGATE
OHNAMUJI
EVERYONE
WHEN WE GET BACK LET'S HAVE THE FULL COURSE AT MCDONALDS!
YAY!
ACCELERATE MORE
FULL SPEED AHEAD !!
ROGER!

THE CONTROLS ...!!
操舵不能
AT THIS RATE WE CAN'T PASS THROUGH THE STARGATE
THE DAMAGE FROM THE BATTLE IS STILL CAUSING ERRORS?!
WHY
EVEN THOUGH WE CAME ALL THE WAY HERE, WHY...

WHERE IS THIS?
!
.....
?!

THAT'S...
CRUISE RECORDS ALL SENSORS ARE COMPLETELY WHITE
WHAT'S GOING ON?
HEY
DID ANYONE SEE A DRAGON?
A DRAGON... YOU SAY?
I SEE...
I
WAS STANDING ON A BEACH WITH KAZU-CHAN AND SAW ONEE-CHAN
ME TOO BUT JUST FOR AN INSTANT

GEH
SENSEI'S PENDANT.
ボロ…
BATHYSCAPHE
KESFOND
THIS IS EARTH'S DISPATCH FLEET
WE ARE COMING TO AID YOU
WE DID IT!
I'M STAR-VING
MC-DONALDS WAS IT?
I AM SORRY TO INFORM YOU BUT
SCHOOL'S OPENING CEREMONY IS IN 4 HOURS
NO WAY!

RAWS: NEONWINTER
TRANSLATING: NIRPAN
PROOFREADING: VEGAOBSCURA
EDITING: KUJA, RINGOCYGNUS

Visit us at overlordscans.info

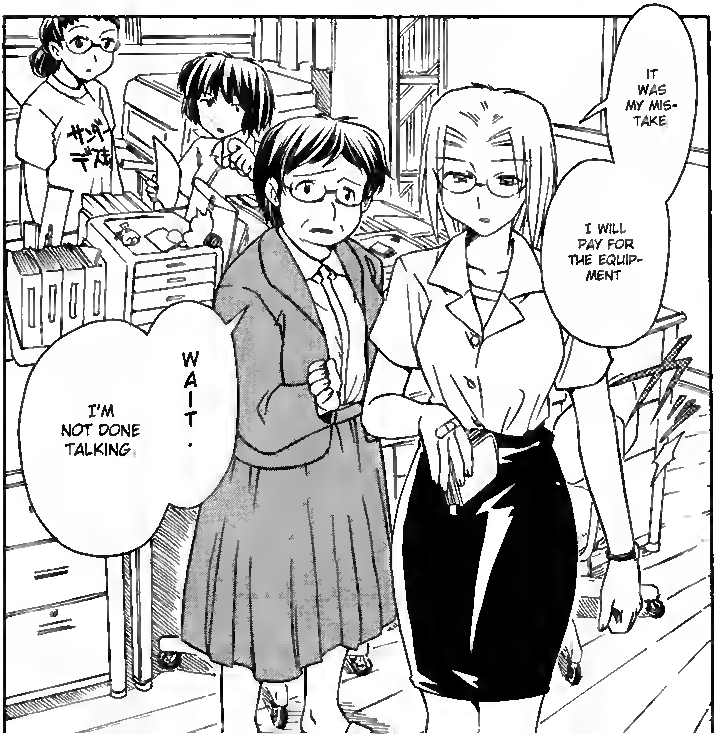
Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.

CHAPTER 63 THE SONG OF FAREWELL

Note: King Arthur was brought to Avalon to recover from his wounds he got from the battle of camlann.
RELATED TO THE HOLY LAND WHERE THE LEGENDARY KING RECOVERED FROM HIS WOUNDS, IT WAS NAMED "AVALON"
AFTER A LONG DIFFICULT SEARCH THEY FOUND A PLANET POSSIBLE TO MIGRATE TO
LONG AGO IN THE FAST OUR ANCESTORS WERE LOOKING FOR A MOTHER PLANET AND FOUGHT A GROUP OF MACHINES LURKING IN THE STARGATE
I WILL TELL YOU OF MY HOME LAND
BUT THERE WERE ALREADY OCCUPANTS ON AVALON
IT WAS A DIFFICULT ENEMY THAT DIDN'T GET DETECTED BY SCANNERS AND WHOSE MOVEMENTS COULDN'T BE PREDICTED
IT WAS THE GROUP OF MACHINES, CALLED "SNAKES"
TODAY THE SNAKES ARE ALMOST COMPLETELY EXTERMINATED BUT
IT WOULDN'T BE AN EXAGGERATION TO SAY THE HISTORY OF THE UNITED STARS IS A HISTORY OF FIGHTING MACHINES
IT'S A GOOD THING THE DATA IS SAFE BUT
YOU SHOULDN'T DO THAT TO THE SCHOOL'S EQUIPMENT, SENSEI.

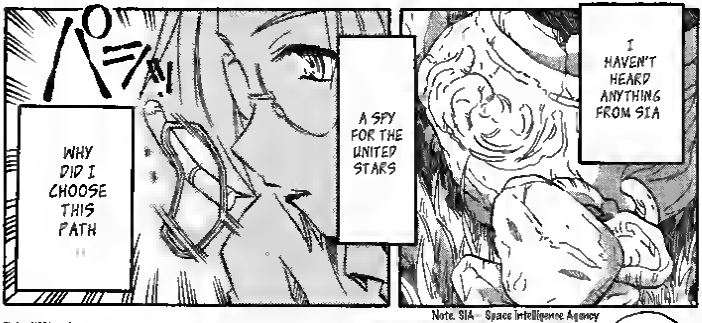
I'M SORRY, VICE PRINCIPAL
THE OS WAS ACTING REBELLIOUS
ALL COMPUTERS ARE REBELLIOUS
IF YOU STRIKE IT WITH YOUR FIST EVERY TIME YOU GET AN ERROR OUR BUDGET WON'T LAST

CHAPTER 63 THE SONG OF FAREWELL



LATELY AMANOGAWA-SENSEI HAS BEEN ACTING A LITTLE STRANGE
EVEN IF I ASK HER ABOUT IT, SHE WON'T SAY ANY-THING...
BUT THIS MORNING SHE LOOKED FINE WHEN HAVING CLASS
SHE DID?
TO ME IT SOMEHOW LOOKED LIKE SHE WAS TROU-BLED OVER SOMETHING
SHE'S GOOD AT HER JOB AND SHE IS BEAUTI-FUL
SHE ONLY THINKS OF US AS SCE-NERY
THAT'S SAYING TOO MUCH.
EVERY-ONE HAS THINGS THEY DON'T WANT TO TALK AB-OUT
OH MY TANI-MURA! SENSEI
SINCE WHEN DID YOU START TO SIDE WITH AMA-NO-GAWA-SENSEI?
IT'S NOT LIKE THAT
I'M NOT REALLY...

EVEN THOUGH I JUST FOLLOWED MY CONSCIENCE, THE FACT THAT I BETRAYED MY HOMELAND IS TORMENTING ME
AND I HAVE STARTED NEGLECTED MY FACE AS A TEACHER
EVEN THOUGH THE NEW SEMESTER HAS JUST BEGUN I'M FEELING HEAVY



Note. SIA — Space Intelligence Agency

クルクル
CAN I ALSO DO THAT?
I WONDER.
SINCE AVALONIANS OBTAINED ABILITIES AFTER A LONG JOURNEY
WHICH DO YOU PREFER?
AN HONEST SENSEI OR A SENSEI WITH SECRETS
EITHER IS FINE
PERCEPTION WAS BORN FROM THE CONCEPTION OF WANTING TO COMMUNICATE WITH OBJECTS BEYOND THE WALLS OF THE IMMIGRATION SHIP.
PEOPLE OVERCAME THEIR FATE AS OBSERVERS
THEY EXPERIENCED NEW PROFOUND MOVEMENTS AND INTELLIGENCE THEY COULDN'T EXPERIENCE BEFORE
AND AT TIMES IT CAN BE A 6TH SENSE TO CONNECT 2 MINDS
ALTHOUGH
WITHOUT THE AMPLIFICATION OF A POWERSTONE IT'S JUST LITTLE MORE THAN A MAGIC TRICK
I-
I SEE.

LEAVING THAT ASIDE, YOUR SISTER AND HER BOYFRIEND AREN'T LOOKING SO WELL
YEAH.
AFTER HAVE BEING DRAGGED INTO SUCH A FIGHT
YOU CAN'T REMAIN LIKE YOU USED TO BE
I'M FINE.
I HAVE TO PROTECT MY LITTLE SISTER AND THE OTHERS.
ARE YOU ALRIGHT?
SOMEHOW YOU HAVE THE SAME ATMOSPHERE AS MY MAMA.
LIKE YOU ARE WATCHING SOMETHING FAR AWAY
SOMETHING FAR AWAY?
LIKE TRUE RIGHTEOUSNESS
OR THINGS LIKE A PERSON'S HAPPINESS.
THAT SORT OF THING WHICH NOTHING CAN BE DONE ABOUT.
YOU OVERESTIMATE ME TOO MUCH.
.....

SENSEI
IT WOULD BE NICE IF YOU WEREN'T AN AVALON SPY...
THANK YOU FOR THIS
NOW THEN
I HAVE TO GO TO A PRACTICE FAREWELL MEETING
YOU'RE ALREADY DOING GRADUATION EXERCISES?
THAT'S NOT IT.
A GIRL IN MY CLASS IS TRANSFERRING
HONESTLY
SPOKEN LIKE AN ANGEL
...THAT DEVIL.

GOING BACK 12 YEARS TO WHEN I WAS AIMING TO BE A TEACHER
WHY DID I CHOOSE THIS PATH?
I MET FIN MAC WHO WAS 2 YEARS OLDER THAN ME AT AN UNIVERSITY PARTY...
FOR SOME REASON WE FELT A MUTUAL ATTRACTION TO EACH OTHER AND EVEN PROMISED TO GET MARRIED...
THE INTENSE ME WITH EMOTIONAL UPS AND DOWNS AND THE PATIENT AND KIND HIM...
FIN WHO GRADUATED FROM THE UNIVERSITY BEFORE ME
WAS ASSIGNED TO PARTICIPATE IN THE EVIDENCE EXCAVATION INVESTIGATION ON THE COLOMBIA CONTINENT
GOOD AFTERNOON, MOTHER

Note. She's calling her lover's mother 'mother'

WHO...
IS THAT?
FIN...?
OH MY, MAY I ASK WHO YOU ARE?
GEEZ, IT'S ME LINI.
FIN WAS SUPPOSED TO COME HOME TODAY SO I...
EVERYONE HAS FORGOTTEN ABOUT FIN.
NO, THAT'S NOT IT.
TO THEM HE NEVER EXISTED TO BEGIN WITH.
DENCE IS ATTRACTING SNAKES.
THAT THE ATTACK ON THE EXCAVATION LOCATION COULDN'T BE PREDICTED IS MOST REGRETTABLE
OF COURSE.
DO YOU KNOW ABOUT FIN?
AT A YOUNG AGE HE PARTICIPATED IN THE EVIDENCE RESEARCH.
HE CONTRIBUTED IN THE RESTORATION OF THE UNITED STARS' CIVILIZATION.

WHY AM I THE ONLY ONE WHO REMEMBERS HIM...
THE REASON YOU ARE ABLE TO KEEP YOUR MEMORIES OF HIM
IS BECAUSE YOU ARE A PERCEPTOR LIKE US.
FOR ME IT DOESN'T FEEL LIKE I HAVE LOST HIM.
HE DIED!
HE WAS ERASED BY THOSE DAMN SNAKES!
DID HE REALLY DIE?
HE WAS ERASED DOWN TO THE LAST DROP OF BLOOD AND HIS ENTIRE EXISTENCE.
BUT YOU REMEMBER HIM!
YOU HAVE THE ABILITY TO SEE THE LOST REMAINS OF CAUSE AND EFFECT.
IT IS NOT THE GALAXY UNION'S MECHAS THAT WILL PROTECT MANKIND.
IT IS OUR PERCEPTION THAT WILL DRIVE AWAY THE SNAKES' INTERFERENCE
AND SHAPE THE WORLD!
AND AS SUCH I JOINED THE ARMY
FOR THE SAKE OF AVENGING FIN

THE EXTERMINATION OF SNAKES NESTING ON EARTH
I'M GOING BACK TO MY STARTING POINT
BUT I WONDER
WHY THE ARMY ISN'T FINISHING ME AND LETTING ME BE
USING THE INVESTIGATION RESULTS I HAVE GATHERED UNTIL NOW
NOW IT'S MY TURN
A pipe type Shadow
The power place of a snake felt.
I SAW WHEN THE MECHA DEFEATED A GIANT SNAKE IN THE TOWN OF SAKURA
Clear
6:30pm
322
I'M CLOSE..
BECAUSE THERE'S A FEAR OF MAKING BAD DECISIONS BASED ON BAD PREDICTIONS
ポウ
!
I WILL PERCEIVE THE WHEREABOUTS OF SNAKES WITH "REMOTE VIEWING"
UNLESS IT'S AN EMERGENCY, PRECOGNITION IS A FORBIDDEN MOVE

チャッ
!?
ハサ
大蛇
バサ
パチ
パチ
I KNOW WHAT THAT IS
LOOK
THIS IS THE WRECK OF A SNAKE
?
ガサ
WHAT IS THAT?!
ドキ
ドキ
NO THAT'S NOT IT
A HANWA DEMON?

THEN YOU SHAPE IT...
YOU MIX IT WITH ANY ORDINARY CLAY
IT'S SCARY. STOP IT, FIN.
DON'T WORRY
LIKE THIS IT'S COMPLETELY POWERLESS
WAH
BEFORE THE AWAKENING OF SNAKES
IT WAS CALLED GOLEM, A HERO OF ANCIENT TIMES
IN ANY CASE THE WRECKAGE IS CONNECTING TO THE SOIL AND CHANGES INTO A FLEXIBLE INSTRUMENT
IS THE INTELLIGENCE IN THE WRECKAGE CONNECTING TO IT?
OR IS THE WRECKAGE READING THE PERSON'S MIND WHO GAVE IT MEANING AND MOVING ACCORDINGLY?
IF YOU SOLD THIS IN A TOY STORE IT MIGHT BE POPULAR
IF YOU KEEP ITS TRUE FORM A SECRET
SOME ONE
THERE'S NO MISTAKE
SOMEONE GAVE THIS WRECKAGE MEANING.

AH
HE CALIGHT SOME-THING
NO I CAN'T HESI TATE
SNAKES ARE MY ENEMY

SNAKE.
I SEE... BUT BEFORE THAT...
SNAKE?
SOMETHING TASTY...
JUST WHEN IT'S ABOUT TIME TO EAT.
WHAT ARE YOU DOING?
A MECHA!
YOU AREN'T A SNAKE...?!
ISN'T IT A POWER-STONE?
THAT STONE ON YOUR CHEST IS NOSTALGIC
...WHATEVER IS LEFT OF IT.
THERE WAS ALSO A TIME HUNDREDS OF YEARS AGO WHEN I ACTED AS A GOD THAT THE VILLAGERS PRAYED TO
I AM A SHIPWRECK THAT LONG AGO WAS HURLED INTO THE SOLAR SYSTEM FROM A SNAKE'S POWER
MY NAME IS MURAKUMO
BUT WITH MY SHIP BEING ERASED AND HAVING LOST THE FUNCTIONS IT GIVES I AM NOW LIKE THIS
IMAGE
REAL FORM

THAT BRINGS ME BACK
FIGHTING SNAKES TOGETHER WITH AVALON.
WE FOUGHT TOGETHER WITH MECHA?!
IF YOU GIVE ME THE STONE FRAGMENTS
I WILL PROVE IT TO YOU
.....
IT'S REPAIRED?!
OF COURSE.
THE SAME AS SNAKES ?
ALTHOUGH I'M NOT ENTIRELY SURE WHEN THOSE ROOTS AND ABILITIES CHANGED
DIDN'T ANYONE TEACH YOU THIS BEFORE?
BECAUSE THIS STONE, MECHA, AND EVEN SNAKES
ARE CONSTRUCTED WITH THE SAME MECHANICAL GENES.

ANY-WAY, HERE'S YOUR STONE
WHAT ARE YOU DOING?
MY STONE AND SNAKES ARE THE SAME?!
THERE'S NO WAY I BELIEVE THAT!
I THREW AWAY MY DREAM FOR THE SAKE OF REVENGE!
AND YET ...
メシ
ミノヤッツ
THIS IS BAD...!

DRIVER
ARE YOU ALRIGHT?
NOT GOOD...
AH
STOP IT
DON'T GET INVOLVED!
!!
TAKE THIS!
JUST YOUR OWN STRENGTH ISN'T ENOUGH.

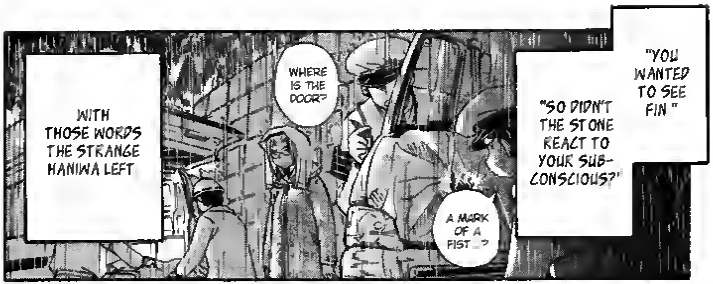
ギュルヤッ
AH !!
ドカッ
AAAH

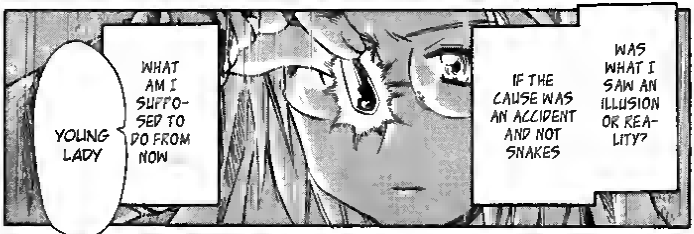
FIN
!
HOLD ON
HELP IS ON ITS WAY!
WHY DID THIS HAPPEN ...
THE PERSON IN CHARGE OF THE POWER-SHIELD SUPPORTING THE ROOF MADE A MISTAKE...
PERSON IN CHARGE
IT WASN'T SNAKES ?
WHA
WHAT IS THIS ?!
?
A SNAKE ?!
THAT CAN'T BE...

SOMEONE BRING A BLASTER!
WHAT ARE YOU SAYING, FIN
THAT THING IS...
UNI ...
WHY ARE YOU HERE?
I AT LEAST GOT TO SAY GOODBYE TO YOU
I'M GLAD
BECOME A GREAT TEACHER
THANK YOU.

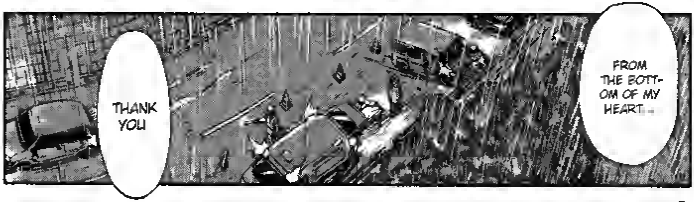
HEY, THE EVIDENCE IS
UWAAH!!
!

IS EVERY-THING OKAY ?
JUST MINOR BRUISES.
HE DRANK TOO MUCH SO HE PASSED OUT.
NO I MEANT YOU
AAH
I MET MY LOVER WHO WAS SWALLOWED BY SNAKES.
I WAS ALSO IN THE FORM OF A SNAKE AND COULDN'T DO ANYTHING.
IN THAT MOMENT WHILE I WAS WITNESSING IT, ALL I COULD DO WAS WATCH.
.....
WHAT MEANING IS THERE TO KN-OW OF A PAST THAT YOU CAN'T CHANGE ANY-WAY?
I SHOULD HAVE FOR-GOTTEN
LIKE EVERYONE ELSE.

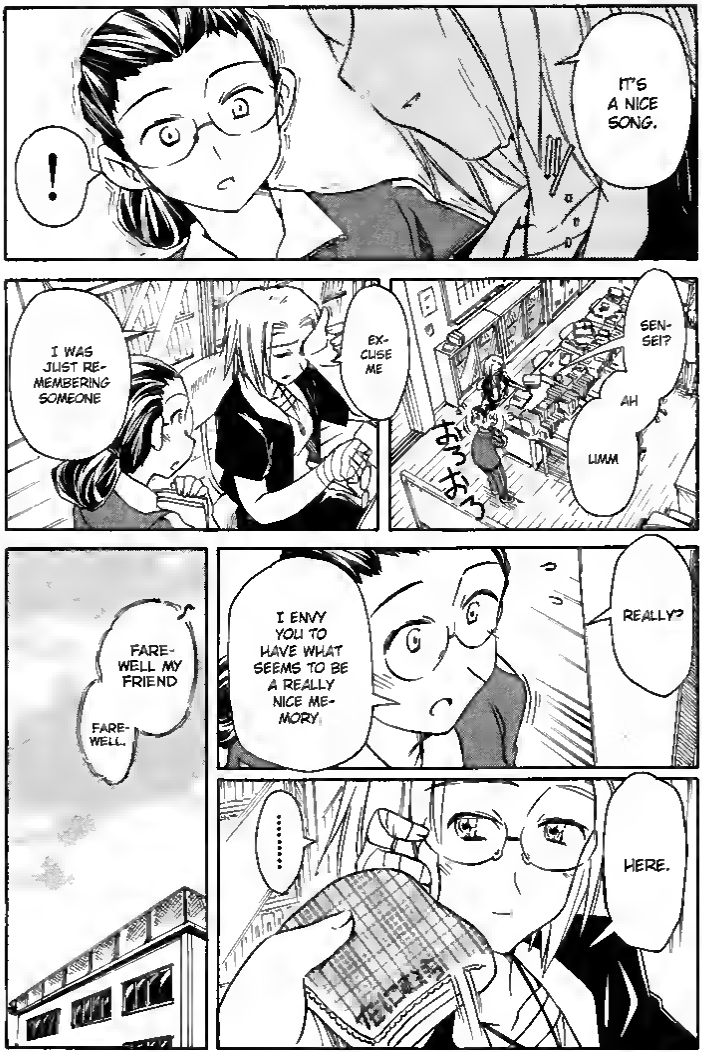

"YOU WANTED TO SEE FIN."
"SO DIDN'T THE STONE REACT TO YOUR SUB-CONSCIOUS?"
A MARK OF A FIST...?
WHERE IS THE DOOR?
WITH THOSE WORDS THE STRANGE HANIWA LEFT

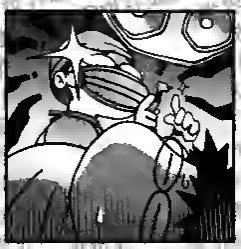

WAS WHAT I SAW AN ILLUSION OR REALITY?
IF THE CAUSE WAS AN ACCIDENT AND NOT SNAKES
WHAT AM I SUPPOSED TO DO FROM NOW
YOUNG LADY

YOUNG LADY.
THANK YOU
FOR SAVING ME!


FROM THE BOTTOM OF MY HEART...
THANK YOU

キーンコーン
THIS GARDEN FULL OF FLOWERS
THAT HILL WITH SPROUTING GRASS
WHAT HAPPENED TO AMANOGAWA-SENSEI'S RIGHT HAND?
APPARENTLY SHE WAS IN THE MOUNTAINS LATE AT NIGHT AND SAVED SOMEONE FROM AN ACCIDENT
クスクス
WHY WAS SHE IN THE MOUNTAINS AT NIGHT?
……
TANIMURA-SENSEI
WHAT IS THIS SONG?
GENTLY TALKING OF DREAMS
FAREWELL MY FRIEND
AH
THAT'S
A GIRL IS TRANSFERRING
いまこそかたみに祈らん
親しき命につきせぬ幸あれと
SO EVERYONE ARE PRACTICING


IT'S A NICE SONG.
!
EX-CUSE ME
I WAS JUST RE-MEMBERING SOMEONE
SEN-SEI?
AH
UMM
おっおっ
REALLY?
I ENVY YOU TO HAVE WHAT SEEMS TO BE A REALLY NICE ME-MORY
FARE-WELL MY FRIEND
FARE-WELL.
HERE.
……



本作品は、作者の妄想を毎月新鮮なままご提供する、ストック無しの綱渡り無計画マンガです。設定・用語などの点は不悶と思い御容赦下さい。

今回の宇宙鉄人

兄弟ン

プロイェクト810バラクーダⅡ級駆逐艦改
仮装高速艇 コード"ストレルカ"
カバーイラスト

おだぎまこと
（部屋掃除）

⊆第10巻につづく⊇

BONUS-STORY
AT THE HOTEL!
30 HOURS AFTER THE ABDUCTION
I'LL GET YOU IN 4 HOURS
GET SOME SLEEP
THERE'S NO WAY WE CAN SLEEP!
STOP COMPLAINING
WHAT ?!
YOU GO TO SLEEP
KAZU-CHAN
DON'T WORRY
I WON'T DO ANYTHING
ISN'T THAT SUPPOSED TO BE MY LINE
HAND SOME
I'LL THINK OF A WAY TO ESCAPE
I WILL DEFINITELY
WHAT SHOULD I DO
THERE'S ONLY 1 BED
PRO-TECT
KAZU-CHA...

!!
IT WAS IN THE DATA FROM THE INVESTIGATION
AS WELL AS IN THIS MAGAZINES THAT WOMEN READ
ROOM
NEE-SAN
IS IT OKAY TO LEAVE THOSE TWO TOGETHER?
NOT THAT
LOOK AT THIS
THEY HAVE NO CONNECTOR SO THIS TIME THEY CAN'T ESCAPE.
わな
THAT IN THAT REGION THEY ARE SUFFERING FROM DECLINING BIRTH RATES
SO AS A PART OF A GOVERNMENT POLICY THEY...
SOX HUNT
WHA ...?!
TRANSFER SUCCESS!
TAKE-OVER
GOOD NIGHT...
EVEN UNDER THESE CIRCUMSTANCES KAZUTO IS MISUNDERSTANDING THINGS
ROOM
YOU WILL SLEEP ON THIS BENCH!
IF YOU COMPLAIN I WILL...
AH
THANK YOU.
END

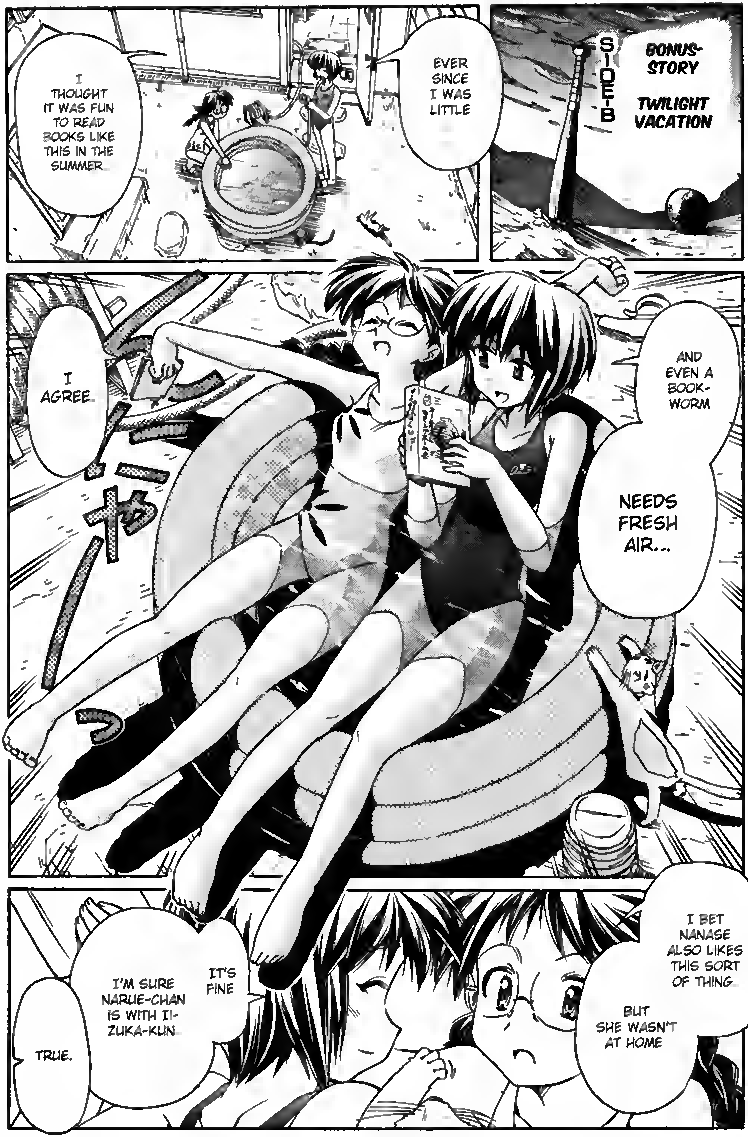
Note: It's actually true that Japan suffers from low birth rates and the government is trying to get people to have children.

BONUS-STORY
YOU CAN DO IT YOUNG MAN! 9
WE APOLOGIZE FOR THE INCONVE-NIENCE
THE MORNING AFTER THEY RE-TURNED TO EARTH
YOU IDIOT!
YOU CAN AT LEAST CALL!
I'M SO SORRY
EVERY-THING IS MY FAULT!
DUE TO THE SHOCK OF NARUE'S MYS-TERIOUS SPEECH THE INCIDENT ENDED WITHOUT ANY FURTHER QUESTIONS
THE ENERGY?
WHAT IS?
BUT AT THE IIZUKA HOUSEHOLD STRANGE THINGS HAPPENED
THE FATHER SUDDENLY ST-ARTED TALKING ABOUT WHEN HIS ROMANCE WITH THEIR MOTHER BEGAN
WHEN I MET YOUR MOTHER
IT WAS ON A LATE SUMMER DAY LIKE THIS...
THE MOTHER STARTED ACTING CONSPICUOUS AS SHE BEGAN TAKING NOTICE OF THE ROMANCE IN SOCIETY
A STAR IS HAVING A SHOTGUN MARRIAGE?!
I CAN'T BELIEVE A HIGH SCHOOL STUDENT IS HAVING A CHILD

AND TO FINISH IT OFF...
TOILET
AH
YOU HAVE TO BE 2 PEOPLE ...
THE SISTER STARTED ACTING CONSIDERATE TOWARDS SOMEONE WHO WASN'T THERE
I GOT THIS MOVIE TICKET.
?
YOU DON'T NEED TO WORRY I TELL YOU
THAT BOY IS COMPLETELY WET BEHIND THE EARS
THEN DO YOU HAVE SOMEONE SPECIAL, KAZUMI?
UWAH, I BROUGHT THAT ONE UPON MYSELF...
THEY'RE HAVING A FAMILY MEETING?
DON'T GET DISCOURAGED KAZUTO
SINCE THIS KIND OF MATERIAL ISN'T SUPPOSED TO BE IN A SHOUNEN MANGA. THE AUTHOR IS ALSO TROUBLED
THE END
MAYBE WE SHOULD START SAVING MONEY
FOR KAZUTO'S BABY...
THAT'S WAY TOO EARLY!

BONUS-STORY
SIDE A
TWILIGHT VACATION
EXCUSE ME
SHE'S SLEEPING
AND PITO-SAN IS LYING ON HER
NAGAOKA-SAN
SHE'S LOOKING HEAVY AND HOT, I WONDER IF SHE'S HAVING A NIGHTMARE
EH?
DID WE HAVE THIS BOOK ..?
TH-THIS IS
PITO-SAN'S SECRETS
SO CUTE ~~~~~!!
I WONDER WHAT'S INSIDE
GOOD MORNING
FUAH
Nya

OH NO, I...
WEL-COME
AH
パタ
YOU'RE WORKING HARD
ARE YOU GOING TO SPEND THE WHOLE SUMMER VACATION IN THE STORE?
WHAT ABOUT YOU?
AREN'T YOU SPENDING ALL YOUR TIME ON THE MANUSCRIPT FOR YOUR CLUB?
NOT REALLY.
I CAME TO INVITE YOU TO SOME RECREATION.
I CAME WITHOUT CALLING FIRST, MAYBE I'M BOTHERING YOU?
THAT'S NOT THE CASE
THE CUSTOMER IS ALWAYS RIGHT, AFTER ALL.
トホホ
SO I'M JUST A GOOD CUSTOMER
JUST KIDDING ♡
YOU ARE AN IMPORTANT FRIEND.
BUT MY RECREATION IS ONLY SUITED FOR CERTAIN PEOPLE.
TO BE CONTINUED


SIDE-B
BONUS-STORY
TWILIGHT VACATION
EVER SINCE I WAS LITTLE
I THOUGHT IT WAS FUN TO READ BOOKS LIKE THIS IN THE SUMMER...
AND EVEN A BOOK-WORM
NEEDS FRESH AIR...
I AGREE.
I BET NANASE ALSO LIKES THIS SORT OF THING...
BUT SHE WASN'T AT HOME
IT'S FINE
I'M SURE NARUE-CHAN IS WITH I-ZUKA-KUN...
TRUE.

NO REASON
JUST A LITTLE MISCALCULATION
?……
BY THE WAY, IS MARUO-KUN DOING WELL?
I THINK HE'S BUSY WITH BASEBALL
WHY DO YOU ASK?
THAT'S RIGHT
I HAVEN'T SEEN HIM SINCE SUMMER VACATION STARTED
IF HE'S REALLY DOING WELL.
.. I WONDER
HEY, MARUO-KUN!
SHATTER YOUR EROTIC DESIRES WITH BASEBALL!
IT SEEMS MY SUMMER WILL END
WITHOUT ANY SPECIAL EVENT
I WISH
MY TURN WOULD COME
PLEASE SUPPORT US BY VOLUNTEERING AS WELL

RAW PROVIDER: NEONWINTER
TRANSLATOR: NIRPAN
TL-HELP: FISCHER11, HIYUKI
PROOFREADER: VEGAOBSCURA
EDITOR: RINGOCYGNUS

Visit us at overlordscans.info

Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.